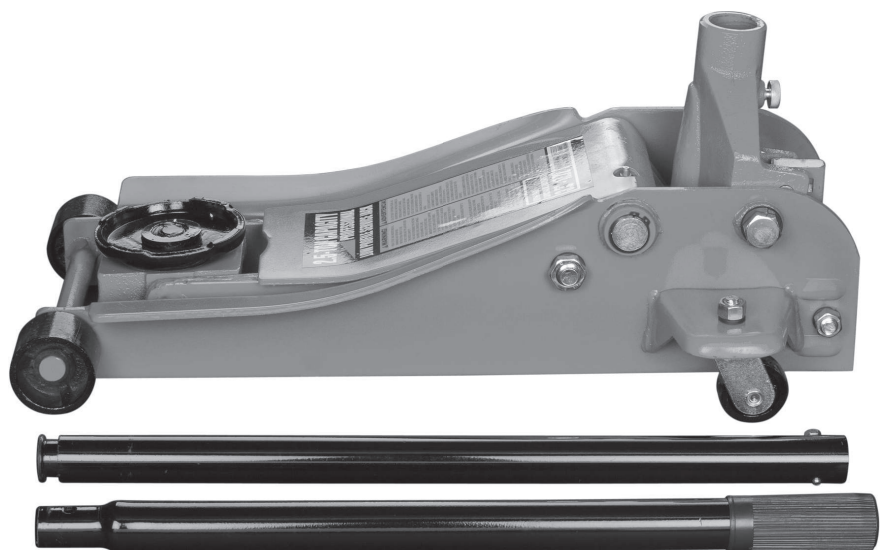


# NEO TOOLS

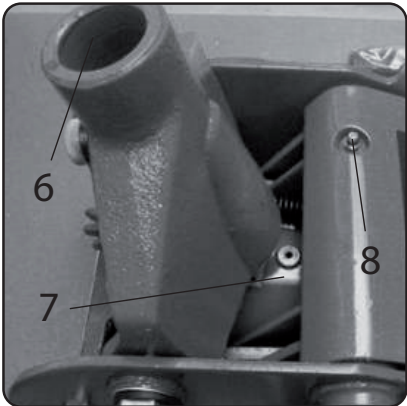
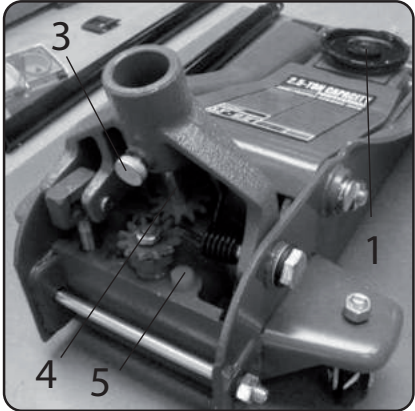
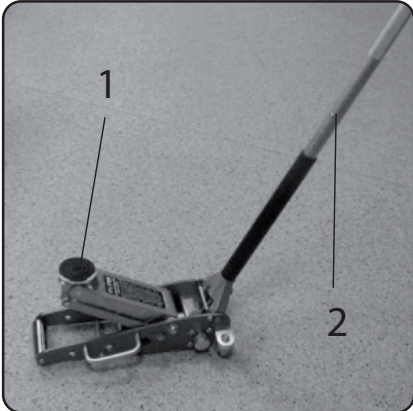


11-730, 11-731

PL Instrukcja obsługi  
GB Instruction manual  
DE Betriebsanleitung  
RU Руководство по эксплуатации  
UA Інструкція з експлуатації  
HU Használati utasítás  
RO Instrucțiuni de deservire  
CZ Instrukce k obsluze  
SK Návod na obsluhu  
SI Navodila za uporabo  
LT Aptarnavimo instrukcija

LV Lietošanas instrukcija  
EE Kasutusjuhend  
BG Инструкция за обслужване  
HR Upute za upotrebu  
SR Uputstvo za upotrebu  
GR Οδηγίες χρήσης  
ES Instrucciones de uso  
IT Manuale per l'uso  
PT Manual de instruções  
FR Notice d'emploi

PL	Podnośnik hydrauliczny	4
GB	Hydraulic jack	8
DE	Hydraulische Hubvorrichtung	10
RU	Гидравлический домкрат	12
UA	Домкрат гідрравлічний	15
HU	Hidraulikus emelő	18
RO	Cric hidraulic	20
CZ	Hydraulický zvedák	22
SK	Hydraulický zdvihák	25
SI	Hidravlična dvigalka	27
LT	Hidraulinis keltuvas	29
LV	Hidrauliskais pacēlājs	32
EE	Hüdrauliline tungraud	34
BG	Хидравличен повдигач	36
HR	Hidraulični podizač	39
SR	Hidraulična dizalica	41
GR	Γρυλος υδραυλικος μπουκαλας	43
ES	Gato hidráulico	46
IT	Sollevatore idraulico	48
PT	Macaco hidráulico	51
FR	Cric bouteille hydraulique	53



## INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI) PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 11-730, 11-731

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

Instrukcja stanowi zbiór niezbędnych informacji, ostrzeżeń, wskazówek, opisów działania i zasad konserwacji i obsługi. Zaleca się przechowywać instrukcję łącznie z gwarancją i fakturą lub rachunkiem uzyskanym przy zakupie.

**UWAGA:** Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

„Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do i zdjęć i opisów zawartych w instrukcji”.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowe doznania urazów podczas pracy.

- Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.
- Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru.
- Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliże podpory.
- Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika.
- Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.
- Upewnić się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.
- Upewnić się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika
- Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
- Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy.
- Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.
- Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególnie dziećmi.
- Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.
- W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.
- Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie należy udostępniać podnośnika osobom niezaznajomionym z nim lub, które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.
- Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używanie osobistych środków ochronnych takich jak: obuwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidzianych sytuacjach.
- Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a przepracowany olej wymienić.
- Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt.
- Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności.
- Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.
- W przypadku zażywania leków wpływających na samopoczucie lub refleks należy zaniechać pracy.
- Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.
- Naprawę podnośnika należy zlecać wyłącznie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie oryginalne części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

**Ostrzeżenie:** Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła podstawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bez względu na podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których bezpiecznie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnij się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

## ELEMENTY PODNOŚNIKA

1. Podpora
2. Dźwignia podnośnika
3. Blokada dźwigni
4. Zawór upustowy
5. Zawór bezpieczeństwa (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)
6. Gniazdo dźwigni
7. Korek wlewu oleju
8. Gniazdo smarowania sworznia (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)

**UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.**

**Nie wolno rozbierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.**

## PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Połączyć ze sobą dwie części dźwigni, złożoną dźwignię umieścić w gnieździe dźwigni i zabezpieczyć blokadą dźwigni wkręcając blokadę.

## PODNOSENIE:

Zamknąć zawór upustowy, obracając dźwignią w prawo. Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieść podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informację do Instrukcji Użytkownika, właściwej dla danego pojazdu). Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj dźwignią, aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

## OPUSZCZANIE:

Pokręcając dźwignią, otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba **POWOLI** obracać dźwignię w lewo).

**OSTRZEŻENIE! : DŹWIGNIĄ OBRACAĆ POWOLI! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! NIE WOLNO WYKONAĆ WIĘC NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.**

Po zakończeniu opuszczania , usunąć podnośnik spod pojazdu.

## OBSŁUGA I KONSERWACJA

### NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM (Rys. 4):

- Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym.
- Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie.
- Wyjąć gumową zaślepkę z cylindra podnośnika.
- Napęlić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napęlić olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).
- Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

### USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIETRZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

- Otworzyć zawór upustowy,
- Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika.
- Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią, aby usunąć powietrze.
- Zamknąć zawór upustowy.
- Zamontować zaślepkę na powrót w otwór w cylindrze podnośnika.

Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

### ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

Połączenia sworzniowe i śrubę podpory podnośnika należy okresowo smarować.

## DIAGNOZOWANIE USTEREK

PROBLEM						PRZYCZYNA
Podnośnik nie osiąga udźwigu nominalnego	Podnośnik opada pod obciążeniem	Wyciek oleju spod zaślepki otworu wlewowego	Pompa nie stawia oporu	Pod obciążeniem dźwignia podnosi się i opuszcza	Podnośnik nie wysuwa się na pełną wysokość	
X	X					Zawór upustowy nie jest zamknięty całkowicie.
X			X		X	Zbyt mała ilość oleju w podnośniku. Wymontować korek z otworu wlewowego i dolać czystego oleju hydraulicznego.
		X				Zbiornik jest przepełniony. Wyjąć korek z otworu wlewowego i spuścić nadmiar oleju.
X			X		X	Powietrze znajduje się w układzie podnośnika. Otworzyć zawór upustowy i podpompuwać kilkakrotnie dźwignią podnośnika. Zamknąć zawór upustowy. Postępowanie powtórzyć jeśli zachodzi taka potrzeba.
X	X			X		Zawory nie dają się zamknąć wskutek obecności obcego ciała. Należy przepłukać zawory. Opuścić tłoczysko i zamknąć zawór upustowy. Ręcznie wyciągnąć tłoczysko na kilkanaście centymetrów. Otworzyć zawór upustowy i następnie, energicznie wcisnąć tłoczysko do położenia dolnego.

## DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	Udźwig statyczny [t]	Wysokość minimalna [mm]	Wysokość maksymalna [mm]	Masa [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Rok produkcji 2020



Wyrobów metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

**Deklaracja Zgodności WE**
*/Declaration of Conformity/  
/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/*


<b>Producent</b> <i>/Manufacturer/ /Gyártó/</i>	„TOPEX Sp. z o.o.” Spółka Komandytowa Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska
<b>Wyrób</b> <i>/Product/ /Termék/</i>	Podnośnik hydrauliczny <i>/Hydraulic bottle jack/ /hidraulikus üveg Jack/</i>
<b>Model</b> <i>/Model/ /Modell/</i>	<b>11-730, 11-731</b>
<b>Numer seryjny</b> <i>/Serial number/ /Sorszám/</i>	00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:  
*/The above listed product is in conformity with the following UE Directives/  
/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/*

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE  
*/Machinery Directive 2006/42/EC/  
/2006/42/EK Gépek/*

oraz spełnia wymagania norm:  
*/and fulfils requirements of the following Standards:/  
/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/*

EN 1494/A1:2008

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 12  
*/Last two figures of CE marking year:/  
/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/*

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej  
*/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/  
/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe./*

Jarosław Malinowski  
Ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Jarosław Malinowski  
Pełnomocnik ds. jakości firmy TOPEX  
*/TOPEX Quality Agent /* .....  
*/A TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/*  
Warszawa, 2012-04-12

## ORIGINAL MANUAL (INSTRUCTION) HYDRAULIC JACK 11-730, 11-731

### CAUTION: READ THIS MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE TOOL AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

This manual contains collection of necessary information, warnings, instructions, operation description, and maintenance with handling procedures. It is recommended to keep the manual together with warranty or invoice issued at the time of purchase.

**CAUTION:** The jack is designed to operate indoors.

"The product may be slightly different than shown on pictures and in descriptions from the manual".

The design is assumed to be safe, protection measures and additional safety systems are used, nevertheless there is always a small risk of injuries at work.

- Do not use this tool in explosive atmosphere.
- There is a risk of injuries if you keep hands close to the jack support point, especially when lowering or lifting a load.
- Do not put your hands close to the support during operation.
- If the jack gets damaged, lifted load may fall down in uncontrolled manner, posing a risk to people.
- You can use the jack only on level, hard and even floor.
- Make sure the jack is properly set.
- Make sure that lifted load is smaller than maximum capacity of the jack.
- Keep your workplace tidy and make sure it is well illuminated. Untidiness and insufficient illumination contribute to accidents.
- Pay attention to conditions in the workplace.
- Do not expose the jack to humidity.
- Protect the workplace against bystanders, especially children.
- Pay attention and keep children and bystanders away from the work area.
- Stay focused when working with the jack. Distraction may cause loss of control over the jack operation.
- Store unused jack beyond reach of children.
- Do not make the jack accessible to persons who are unfamiliar with it or those who have not read this manual. The jack may be dangerous in hands of untrained users.
- Do not use the jack for purposes it is not designed for.
- Use personal protection measures, protective glasses and protective gloves. Use of personal protection measures, such as anti-slip shoes, hard helmet, hearing protection (depending on the tool being used), reduces risk of injuries.
- Stand firmly and keep your balance at all times. It allows for better control of the jack in unpredicted situations.
- Check hydraulic oil on a regular basis and refill or replace used oil when necessary.
- Always keep the jack lever clean. It guarantees firm grip when dry, with no traces of oil or grease.
- When operating the jack be foreseeing and be careful when performing any task.
- Do not operate the jack when you are tired or under influence of drugs or alcohol. A moment of inattention while operating the jack may cause serious personal injury.
- Do not work when taking medicines that affect your feeling or reflex.
- Before operation check technical condition of the jack, joined items and look for visible cracks. Do not use the jack with improper hydraulic pump operation.
- The jack should be repaired by a qualified person with the use of original spare parts only, this will make future operation safe.

**Warning:** The jack is designed only for lifting. Surface the jack is placed on should be even, hard and level. Before starting to lift a vehicle block its wheels with wedges and apply parking brake. Working under a vehicle or any other object that rests on the jack is prohibited. It is necessary to secure lifted object (vehicle) with additional stationary supports that can safely support whole weight of the object. Ensure the jack is in good technical condition before starting to lift. Do not make any adjustments to safety valve.

### HYDRAULIC JACK ITEMS

1. Support
2. Support lever
3. Lever lock
4. Release valve
5. Safety valve (present only in certain jack models)
6. Lever socket
7. Oil filler plug
8. Pin lubrication socket (present only in certain jack models)

**CAUTION! Do not start working under vehicle rested on the jack.**

**Do not disassemble the jack, it may cause improper operation or damage and result in risk for your health or life.**



## PREPARATION FOR OPERATION

Join two parts of the lever together, place assembled lever in its socket and secure with lever lock by screwing in the lock.

### LIFTING:

Turn the lever clockwise to close the release valve. Secure the vehicle against moving. Place the jack under the vehicle at appropriate spot (see the user manual of the vehicle for reference). Move the lever up and down to pump until the vehicle is lifted to desired height.

### LOWERING:

Turn the lever to open the release valve (to do so, SLOWLY turn the lever counter-clockwise).

**WARNING! : TURN THE LEVER SLOWLY! LOWER A VEHICLE SLOWLY! DO NOT MAKE MORE THAN ONE FULL TURN.**

After the vehicle has been lowered, remove the jack from under it.

## OPERATION AND MAINTENANCE

### REMOVING AIR FROM HYDRAULIC SYSTEM (AIR BLEEDING)

Air accumulates in hydraulic system, it reduces efficiency of the jack operation. Therefore, follow below procedure to remove air from the hydraulic system:

- Open the release valve.
- Remove (unscrew) the plug from the jack cylinder hole.
- Firmly pump few times with the lever to remove air from the system.
- Close the release valve.
- Reinstall the plug.

After air bleeding the jack should operate properly. Otherwise, repeat the procedure as long as necessary.

### PREVENTING CORROSION

Protect the jack against humidity. When it comes to contact with moisture, wipe the jack dry and lubricate all visible parts of the jack. Lubricate pin joints and head screw periodically.

### TROUBLESHOOTING

PROBLEM						CAUSE
Jack does not reach its lift capacity	Jack lowers under load	Oil spills from the filler hole plug	No resistance in pump movement	Lever goes up and down, when under load	Jack does not raise to its full height	
X	X					Release valve not fully closed.
X			X		X	Too little oil in the jack. Remove filler hole plug and add clean, hydraulic oil.
		X				Tank overfilled. Remove filler hole plug and drain excessive oil.
X			X		X	Air in the jack system. Open the release valve and pump the jack lever a few times. Close the release valve. Repeat when necessary.
X	X			X		Valves cannot close due to presence of foreign body. Flush the valves. Lower the piston rod and close the release valve. Pull the piston rod out manually by over 10 cm (4 inches). Open the release valve and firmly push the piston rod to down position.

### TECHNICAL PARAMETERS

Catalogue number	Static capacity [t]	Minimum height [mm]	Maximum height [mm]	Weight [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Year of production 2020



Do not dispose of metal products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on waste utilization from your seller or local authorities. Worn out equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes potential hazard for environment and human health.

DE

## ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG HYDRAULISCHE HUBVORRICHTUNG 11-730, 11-731

**ANMERKUNG: LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME DIESER VORRICHTUNG DIE VORLIEGENDE BEDIENUNGSANLEITUNG GRÜNDLICH DURCH UND BEWAHREN SIE SIE AUF.**

Die Bedienungsanleitung enthält die erforderlichen Informationen, Warnungen, Hinweise, Funktionsbeschreibungen sowie Wartungs- und Bedienungsregeln. Es wird empfohlen, die Bedienungsanleitung mit dem Garantieschein und dem Kaufbeleg aufzubewahren.

**ANMERKUNG:** Die Hubvorrichtung ist für den Betrieb in Innenräumen bestimmt.

„Das Produkt kann von den Bildern und Beschreibungen in der Bedienungsanleitung etwas abweichen“.

Obwohl eine sichere Konstruktion, Sicherheitseinrichtungen und zusätzliche Schutzeinrichtungen eingesetzt werden, besteht stets das Restrisiko einer Verletzung beim Betrieb der Vorrichtung.

- Das Werkzeug darf in einer explosiven Atmosphäre nicht verwendet werden.
- Es besteht Verletzungsgefahr, falls Hände am Stützpunkt der Hubvorrichtung, insbesondere beim Heben und Senken der Last gehalten werden.
- Hände beim Betrieb fern von der Stütze halten.
- Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch unkontrolliertes Herunterfallen der angehobenen Last bei defekter Hubvorrichtung.
- Die Hubvorrichtung darf nur auf einem ebenen, harten, waagrecht ausgerichteten Boden eingesetzt werden.
- Sicherstellen, dass die Hubvorrichtung stabil aufgestellt ist.
- Sicherstellen, dass das angehobene Gewicht kleiner als die maximale Tragkraft der Hubvorrichtung ist.
- Den Arbeitsplatz stets sauber halten und für eine ausreichende Beleuchtung des Arbeitsplatzes sorgen. Unaufgeräumter Arbeitsplatz und schlechte Beleuchtung tragen zu Arbeitsunfällen bei.
- Die Einsatzbedingungen am Arbeitsplatz beachten.
- Die Hubvorrichtung der Feuchtigkeit nicht aussetzen.
- Den Arbeitsplatz vor Unbefugten, insbesondere Kindern, sichern.
- Kinder und Unbefugte vom Arbeitsplatz fernhalten.
- Bei der Arbeit mit der Hubvorrichtung ist Konzentration angesagt – die Ablenkung der Aufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über der Hubvorrichtung führen.
- Die nicht mehr gebrauchte Hubvorrichtung ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Die Hubvorrichtung darf denjenigen Personen zur Verfügung gestellt werden, die mit der Funktionsweise der Hubvorrichtung bzw. der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind. Die Hubvorrichtung kann in den Händen der nicht eingewiesenen Benutzer gefährlich sein.
- Die Hubvorrichtung darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.
- Persönliche Schutzausrüstung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen. Das Tragen der persönlichen Schutzausrüstung wie: rutschsicheres Schuhwerk, Schutzhelm, Gehörschutz (je nach der Art des verwendeten Werkzeugs) verringert die Gefahr der Personenschäden.
- Jederzeit auf sicheren Stand und Gleichgewicht achten. Dies bietet eine bessere Kontrolle über die Hubvorrichtung in unberechenbaren Situationen.
- Den Füllstand des Hydrauliköls regelmäßig prüfen und ggf. nachfüllen, Altöl wechseln.
- Den Hebel der Hubvorrichtung stets sauber, trocken, fettfrei halten, um einen sicheren Griff zu gewährleisten.
- Beim Betrieb der Hubvorrichtung soll der Benutzer mögliche Risiken voraussehen und bei der Ausführung jeder Tätigkeit vorsichtig vorgehen.
- Die Hubvorrichtung darf nicht betrieben werden, wenn der Benutzer müde ist oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Arzneimitteln steht. Kurze Unaufmerksamkeit beim Betrieb der Hubvorrichtung kann zu schweren Personenschäden führen.
- Werden vom Benutzer Arzneimittel eingenommen, die das Wohlbefinden bzw. Reaktionsvermögen beeinflussen, so darf mit der Hubvorrichtung nicht gearbeitet werden.
- Vor dem Arbeitsbeginn die Hubvorrichtung auf technischen Zustand, Befestigung der Elemente und sichtbare Risse prüfen. Mit der Hubvorrichtung, in der die hydraulische Pumpe nicht richtig läuft, darf nicht gearbeitet werden.

- Mit der Reparatur der Hubvorrichtung sind ausschließlich Fachkräfte zu beauftragen. Dabei sind nur Original-Ersatzteile zu verwenden, um die Betriebssicherheit zu gewährleisten.

**Warnung:** Die Hubvorrichtung ist ausschließlich für das Anheben ausgelegt. Die Hubvorrichtung ist ausschließlich auf einen ebenen, harten und waagrecht ausgerichteten Boden aufzustellen. Vor dem Anheben beispielsweise eines Fahrzeugs sind die Räder des Fahrzeugs mit Keilen zu arretieren und die Feststellbremse anzulegen. Das Durchführen von Arbeiten unter dem Fahrzeug bzw. einem anderen mit der Hubvorrichtung angehobenen Gegenstand ist untersagt. Den angehobenen Gegenstand (Fahrzeug) unbedingt mit zusätzlichen Stützen sichern, auf den das Gesamtgewicht sicher aufliegt. Vor dem Anheben sicherstellen, dass die Hubvorrichtung sich in einem einwandfreien Zustand befindet. Das Sicherheitsventil darf nicht nachreguliert werden.

#### ELEMENTE DER HUBVORRICHTUNG

1. Stütze
2. Hebel der Hubvorrichtung
3. Hebelverriegelung
4. Ablassventil
5. Sicherheitsventil (nur in manchen Modellen der Hubvorrichtung vorhanden)
6. Hebelbuchse
7. Öltankdeckel
8. Schmierstelle für Bolzen (nur in manchen Modellen der Hubvorrichtung vorhanden)

**ACHTUNG! Unter dem Fahrzeug, das auf der Hubvorrichtung aufliegt, darf nicht gearbeitet werden.**

**Die Hubvorrichtung darf nicht zerlegt werden. Dies kann zur Funktionsstörung bzw. Beschädigung der Hubvorrichtung führen und stellt somit eine Gesundheits- oder Lebensgefahr dar.**

#### VORBEREITUNG AUF DEN EINSATZ:

Die beiden Teile des Hebels miteinander verbinden. Den zusammengebauten Hebel in die Hebelbuchse stecken und mit der Hebelverriegelung sichern.

#### ANHEBEN:

Mit dem Hebel nach rechts drehen, um das Ablassventil zu schließen. Das Fahrzeug arretieren. Die Hubvorrichtung unter das Fahrzeug, an entsprechender Stelle (siehe Gebrauchsanweisung für das jeweilige Fahrzeug) stellen. Mit dem Hebel auf und ab bewegen, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben wird.

#### SENKEN:

Mit dem Hebel (**LANGSAM** nach links) drehen, um das Ablassventil zu öffnen.

**WARNUNG! : MIT DEM HEBEL LANGSAM DREHEN! DAS FAHRZEUG IST LANGSAM ZU SENKEN! ES DARF NICHT MEHR ALS EINE VOLLE UMDREHUNG VORGENOMMEN WERDEN.**

Nach dem Absenken ist die Hubvorrichtung vom Fahrzeug zu entfernen.

#### BEDIENUNG UND WARTUNG

##### LUFT AUS DER HYDRAULIKANLAGE ENTFERNEN (ENTLÜFTEN)

In der Hydraulikanlage sammelt sich Luft, die die Leistung der Hubvorrichtung beeinträchtigt. Zur Entlüftung der Hydraulikanlage sind folgende Schritte durchzuführen:

- Ablassventil öffnen,
- Den Schraubdeckel am Zylinder der Hubvorrichtung herausnehmen (herausdrehen).
- Mehrmals mit dem Hebel energisch pumpen, um die Luft zu entfernen.
- Das Ablassventil schließen.
- Den Schraubdeckel wieder aufschrauben.

Nach der Entlüftung soll die Hubvorrichtung einwandfrei arbeiten. Falls nicht, ist der Entlüftungsvorgang zu wiederholen.

##### KORROSIONSSCHUTZ

Die Hubvorrichtung vor Feuchtigkeit schützen. Falls die Hubvorrichtung der Feuchtigkeit ausgesetzt wird, ist sie sorgfältig zu trocknen und alle sichtbaren Elemente der Hubvorrichtung sind zu ölen.

Die Bolzenverbindungen sowie die Schraube für die Stütze der Hubvorrichtung sind regelmäßig zu schmieren.

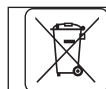
## STÖRUNGSDIAGNOSE

PROBLEM						URSACHE
Die Hubvorrichtung erreicht ihre Nenntragkraft nicht	Die Hubvorrichtung fällt unter der Last	Ölleckage am Deckel der Einfüllöffnung	Kein Widerstand der Pumpe vorhanden	Der Hebel hebt sich und sinkt unter Last	Die Hubvorrichtung fährt nicht komplett aus	
X	X					Das Ablassventil ist nicht komplett geschlossen.
X			X		X	Zu geringer stand in der Hubvorrichtung. Den Deckel an der Einfüllöffnung entfernen und frisches Hydrauliköl einfüllen.
		X				Der Behälter ist überfüllt. Den Deckel an der Einfüllöffnung entfernen und den Überschuss an Öl ablassen.
X			X		X	In der Hydraulikanlage der Hubvorrichtung ist Luft vorhanden. Das Ablassventil öffnen und mehrmals mit dem Hebel der Hubvorrichtung pumpen. Das Ablassventil schließen. Ggf. den Entlüftungsvorgang wiederholen.
X	X			X		Wegen Fremdkörper können Ventile nicht geschlossen werden. Wegen Fremdkörper können Ventile nicht geschlossen werden. Die Kolbenstange senken und das Ablassventil schließen. Mit der Hand die Kolbenstange für mehrere Zentimeter herausziehen. Das Ablassventil öffnen und anschließend die Kolbenstange in die untere Position energisch hineindrücken.

## TECHNISCHE DATEN

Katalognummer	Statische Tragkraft [t]	Mindesthöhe [mm]	Höchsthöhe [mm]	Masse [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Baujahr 2020



Werfen Sie Metallerzeugnisse nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Vertreiber oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Das Altgerät enthält Stoffe, die nicht neutral für die Umwelt sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

# RU

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ ДОМКРАТ 11-730, 11-731

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЬ ЕГО В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.**

Руководство по эксплуатации содержит необходимую информацию, предостережения, указания, описание принципа работы и правил технического обслуживания. Рекомендуем хранить руководство по эксплуатации вместе с гарантийным талоном и кассовым чеком или счетом-фактурой на приобретение оборудования.

**ВНИМАНИЕ:** домкрат предназначен для работы внутри помещения.

„Внешний вид приобретенного оборудования может незначительно отличаться от представленного на иллюстрациях в руководстве по эксплуатации“.

Несмотря на безопасную конструкцию, предпринятые защитные меры и использование средств защиты, всегда существует некоторый риск получения травмы во время работы.

- Запрещается работать с оборудованием во взрывоопасной зоне.
- Не приближайте руки к зоне опорной площадки домкрата, это чревато получением травм, в особенности, при подъеме или опускании груза.
- Во время работы не приближайте руки к подъемной пяте.
- Повреждение домкрата представляет опасность для оператора, связанную с неконтролируемым падением поднятого груза.
- Работать с домкратом необходимо на ровной горизонтальной поверхности.
- Убедитесь, что домкрат находится в устойчивом положении.
- Убедитесь, что вес поднимаемого груза не превышает максимальную грузоподъемность домкрата.
- Сохраняйте порядок на рабочем месте, обеспечьте хорошее освещение. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Обращайте внимание на условия, созданные на рабочем месте.
- Запрещается подвергать домкрат воздействию влаги.
- Защитите рабочее место от доступа посторонних лиц, а, в особенности, детей.
- Будьте внимательны и не допускайте к рабочему месту посторонних лиц и детей.
- Во время работы с домкратом будьте сосредоточены, невнимательность может привести к потере контроля над домкратом.
- Неэксплуатируемый домкрат храните в местах, недоступных для детей.
- Не давайте работать с домкратом лицам, незнакомым с ним и с данным руководством по эксплуатации;
- домкрат может быть опасен в руках неопытного оператора.
- Запрещается использовать домкрат не по назначению.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты, защитными очками и перчатками. Использование средств индивидуальной защиты, таких как: антискользкая обувь, защитная каска, защита органов слуха (в зависимости от оборудования, с которым вы работаете) – сокращает риск получения травм.
- Во время работы принимайте устойчивое положение, сохраняйте равновесие. Это позволит лучше контролировать домкрат в непредвиденных ситуациях.
- Систематически контролируйте уровень гидравлического масла и добавляйте по мере необходимости, а отработанное масло заменяйте.
- Рычаг домкрата должен быть всегда чистым и сухим, без следов масла и смазки – это позволяет надежно держать его во время работы.
- Во время работы с домкратом будьте предусмотрительны, соблюдайте осторожность во время выполнения каждой операции.
- Запрещается работать с подъемником в случае усталости, а также под воздействием наркотических средств или алкоголя. Малейшая невнимательность во время работы может привести к получению телесных повреждений.
- Не следует приступать к работе в случае приема лекарственных средств, оказывающих воздействие на самочувствие или скорость реакции.
- Перед началом работы проверьте техническое состояние домкрата, крепление элементов и наличие трещин. Запрещается работать с домкратом, гидравлический насос которого неправильно работает.
- Ремонт домкрата поручайте специалистам, используйте оригинальные запасные части, благодаря чему оборудование будет безопасно в эксплуатации.

**Внимание:** домкрат служит только для подъема грузов. Поверхность, на которой домкрат будет работать, должна быть плоской, твердой и горизонтальной. Перед началом подъема, например, автомобиля, заблокируйте колеса, подложив клинья, и затян timer стояночный тормоз. Запрещается работать под автомобилем и другим грузом, поднятым подъемником. В каждом случае поднятый груз (автомобиль) предохраните с помощью дополнительных неподвижных опор, которые безопасно могут принять на себя вес груза. Перед началом подъема убедитесь, что домкрат находится в хорошем техническом состоянии. Запрещается каким-либо образом регулировать клапан безопасности.

## ЭЛЕМЕНТЫ ДОМКРАТА

1. Подъемная пята
2. Рычаг домкрата
3. Фиксатор рычага
4. Спускной клапан
5. Клапан безопасности (присутствует только у некоторых моделей домкратов)
6. Гнездо рычага
7. Пробка масляного резервуара
8. Гнездо смазки шкворня (присутствует только у некоторых моделей домкратов)

**ВНИМАНИЕ!** Запрещается работать под автомобилем, поднятым домкратом.

**Демонтаж домкрата запрещен, это может привести к дефектной работе либо повреждению домкрата, что опасно для жизни и здоровья оператора.**

## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Соедините оба элемента рычага, собранный рычаг вставьте в гнездо и заблокируйте, затягивая фиксатор.

### ПОДЪЕМ:

Закройте спускной клапан, поворачивая рычаг вправо. Предохраните автомобиль от перемещения. Подведите домкрат под автомобиль, в нужное место (см. в руководстве по эксплуатации данного автомобиля). Продолжайте поднимать и опускать рычаг домкрата, чтобы поднять автомобиль на необходимую высоту.

### ОПУСКАНИЕ:

Поворачивая рычаг, откройте спускной клапан (для этого нужно **МЕДЛЕННО** поворачивать рычаг влево).

**ВНИМАНИЕ! МЕДЛЕННО ПОВОРАЧИВАЙТЕ РЫЧАГ! АВТОМОБИЛЬ ОПУСКАЙТЕ МЕДЛЕННО! НЕ ДЕЛАЙТЕ БОЛЬШЕ ОДНОГО ПОЛНОГО ОБОРОТА.**

Закончив процесс опускания, уберите домкрат из-под автомобиля.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

В гидравлической системе накапливается воздух, что уменьшает эффективность работы домкрата. Воздух следует удалять из гидравлической системы следующим образом:

- Откройте спускной клапан,
- Выньте (отвинтите) пробку цилиндра домкрата.
- Несколько раз энергично нажмите на рычаг, чтобы удалить воздух.
- Закройте спускной клапан.
- Вставьте пробку на место.

После удаления воздуха домкрат должен нормально работать. В случае неправильной работы повторяйте процедуру удаления воздуха до получения нужного результата.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ КОРРОЗИИ

Избегайте контакта домкрата с влагой. В случае контакта домкрата с влагой, следует вытереть домкрат насухо и смазать маслом все элементы, которые контактировали с влагой. Шкворни подъемных элементов и колеса домкрата требуют периодической смазки.

## ДИАГНОСТИКА НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА						ПРИЧИНА
Домкрат не справляется с подъемом груза, соответствующего номинальной грузоподъемности	Домкрат опускается под грузом	Из-под заглушки заливного отверстия вытекает масло	Насос не оказывает сопротивления	Рычаг опускается и поднимается при нагрузке	Домкрат не поднимает груз на полную высоту	
X	X					Спускной клапан закрыт не полностью.
X			X		X	Слишком низкий уровень масла в системе домкрата. Выньте пробку заливного отверстия и влейте чистое гидравлическое масло.
		X				Чрезмерное количество масла в масляном резервуаре. Выньте пробку и слейте лишнее масло.
X			X		X	В гидравлической системе домкрата находится воздух. Откройте спускной клапан и уладите воздух, нажимая несколько раз на рычаг. Закройте спускной клапан. Если требуется, повторите операцию.
X	X			X		Клапаны невозможно закрыть из-за наличия инородного тела. Следует промыть клапаны. Опустите плунжер и закройте спускной клапан. Вручную вытасните поршень на чуть больше десяти сантиметров. Откройте спускной клапан, а затем энергично переведите плунжер в нижнее положение.

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Артикул	Номинальная грузоподъемность [т]	Минимальная высота [мм]	Максимальная высота [мм]	Вес [кг]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Год выпуска 2020



Металлические изделия не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами, а отдайте их в специальный пункт утилизации. Информацию об утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.



## ІНСТРУКЦІЯ ОРИГІНАЛЬНА (З ЕКСПЛУАТАЦІЇ) ДОМКРАТ ГІДРАВЛІЧНИЙ 11-730, 11-731

### УВАГА! ПЕРШ НІЖ ПРИСТУПАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ УСТАТКУВАННЯ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ І ЗБЕРЕГТИ ЇЇ У ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

Ця інструкція містить перелік необхідних даних, застережень, вказівок, описів дій та засад проведення регламентних робіт й експлуатації. Рекомендується зберігати цю інструкцію разом із гарантійним талоном і рахунком-фактурою або інвойсом на купівлю цього устаткування.

**УВАГА!** Устаткування призначене для експлуатації у приміщеннях і не призначене для праці назовні.

Фактичний зовнішній вигляд устаткування може дещо відрізнятись від такого, який зображено на знімках і в описах в інструкції.

Не зважаючи на застосування безпечної конструкції, використання засобів безпеки і додаткових засобів особистого захисту, завжди існує залишковий ризик травматизму під час праці.

- Забороняється використовувати устаткування у вибухонебезпечній атмосфері.
- Існує небезпека травматизму у випадку потрапляння рук у безпосередню близькість до пункту підпертя домкрату, насамперед під час піднесення й опускання вантажу.
- Забороняється наблизити руки під час праці до пункту опори.
- Існує ризик неконтрольованого падіння піднесеної ваги у випадку пошкодження домкрату.
- Домкрат допускається використовувати виключно на пласкій та твердій горизонтальній поверхні.
- Важливо переконатися, що домкрат встановлений надійно.
- Важливо переконатися, що вага, яка підіймається, менша за максимальну вантажопідйомність домкрату.
- Робоче місце слід утримувати у чистоті та забезпечити на ньому добре освітлювання. Неприбраність і погане освітлення робочого місця сприяють ризику травмування.
- Слід звертати увагу на умови на робочому місці.
- Не допускається наражати устаткування на дію вологи.
- Робоче місце слід огородити від сторонніх і насамперед дітей.
- Сторонні й насамперед діти не допускаються на робоче місце.
- Під час праці з домкратом слід зберігати особливу обачність: роз'яснення уваги здатне спричинитися до втрати контролю над домкратом.
- Устаткування, що не уживається, слід зберігати у недосяжному для дітей місці.
- Не дозволяється передавати устаткування особам, які не ознайомилися з цією інструкцією з експлуатації: домкрат може бути небезпечним у руках ненавчених користувачів.
- Категорично забороняється використовувати домкрат із метою, до якої той не призначений.
- Використовуйте засоби особистої безпеки, захисні окуляри й рукавиці. Використання засобів особистої безпеки, таких як взуття з антиковзним покриттям, каска захисна чи навушники (залежно від типу застосованого устаткування), скорочує ризик травмування.
- Слід працювати у такій позиції, щоб завжди забезпечувала рівновагу тіла. Це дозволяє запевнити найкращий контроль над устаткуванням у непередбачуваних обставинах.
- Слід регулярно перевіряти рівень гідравлічної оливи й у разі необхідності доливати або замінити її.

- Важіль домкрату слід завжди утримувати у чистоті, сухості, видаляти оливу або мастило, що гарантує ціпке утримання.
- Протягом праці з устаткуванням слід бути обачним і поводитися обережно під час виконання кожної операції.
- Не допускається користуватися устаткуванням у стані втоми або під впливом наркотиків чи алкоголю. Миттєва втрата уваги під час роботи з устаткуванням може стати причиною поважної травми.
- У випадку приймання ліків, які впливають на самопочуття або уповільнюють рефлекси, слід утриматися від роботи з устаткуванням.
- Перш ніж уживати домкрат, слід перевірити його технічний стан, кріплення елементів, а також наявність очевидних тріщин. Забороняється працювати домкратом із несправною гідравлічною помпою.
- Ремонт устаткування завжди слід доручати кваліфікованим спеціалістам. До ремонту слід використовувати виключно оригінальні запчастини, що гарантує безпеку використання устаткування.

**Настанова:** Домкрат призначений виключно для підняття вантажу. Поверхня, на якій встановлюють домкрат, має бути пласкою, твердою та горизонтальною. Перш ніж підняти, напр., транспортний засіб, слід заблокувати кола за допомогою гальмових башмаків і стоянкового гальма. Забороняється виконувати роботи під транспортним засобом або іншим об'єктом, встановленим на домкраті. Піднятий на домкраті об'єкт (транспортний засіб) слід обов'язково підпирати додатковими фіксованими опорами, які здатні прийняти на себе всю вагу об'єкту. Перш ніж використовувати домкрат, слід упевнитися, що він у технічно справному стані. Категорично забороняється переналаштовувати запобіжний клапан.

### ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД ДОМКРАТУ

1. Опора
2. Важіль домкрату
3. Фіксатор важеля домкрату
4. Стравлюючий клапан
5. Запобіжний клапан (наявний лише у деяких моделях домкратів)
6. Гніздо важеля
7. Кришка оливного резервуару
8. Гніздо змащування шворня (наявне лише у деяких моделях домкратів)

**УВАГА! Не допускається заходитися працювати під транспортним засобом, піднятим лише за допомогою домкрату.**

**Забороняється розбирати домкрат, оскільки це здатне призвести до несправного функціонування або пошкодження домкрату, що загрожує ризиком травматизму зі смертельним наслідком.**

### ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

З'єднайте дві частини важеля, складений важіль вставте до гнізда важеля й заблокуйте за допомогою фіксатора, загнувши його.

### ПІДНЕСЕННЯ

Закрийте стравлюючий клапан, обертаючи важіль праворуч. Надійно знеруште транспортний засіб. Підставте домкрат під транспортний засіб у призначеному для цього місці (зазначене в інструкції з експлуатації даного транспортного засобу). Руками важеля вгору-вниз підніміть транспортний засіб на потрібну висоту.

### ОПУЩЕННЯ

Повільно обертаючи важелем, відкрийте стравлюючий клапан (клапан відкривається ПОВІЛЬНИМ обертанням важеля ліворуч).

**ОБЕРЕЖНО! ОБЕРТАТИ ВАЖІЛЬ ПОВІЛЬНО! ТРАНСПОРТНИЙ ЗАСІБ СЛІД ОПУСКАТИ ПОВІЛЬНО! НЕ ДОПУСКАЄТЬСЯ ВИКОНУВАТИ БІЛЬШЕ НІЖ ОДНЕ ПОВНЕ ОБЕРТАННЯ.**

По завершенні опущення можна витягти домкрат з-під транспортного засобу.

### ЗБЕРІГАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

#### РОЗПОВІТРЮВАННЯ ГІДРАВЛІЧНОЇ СИСТЕМИ (СТРАВЛЮВАННЯ ПОВІТРЯ)

У гідравлічній системі накопичується повітря, що спричиняє зниження ефективності роботи домкрату. У зв'язку з цим слід видаляти повітря з гідравлічної системи наступним способом:

- відкрийте стравлюючий клапан;
- витягніть (вигвинтіть) корок з отвору у циліндрі домкрату;
- кілька разів енергійно підкачайте важелем, щоб стравити повітря;
- закрийте стравлюючий клапан;
- встановіть корок на місце.



Після розповітрявання домкрат повинен працювати справно. У протилежному випадку слід повторити розповітрявання домкрату, доки його робота не буде ефективною.

### АНТИКОРОЗІЙНА ОБРОБКА

Уникайте контакту домкрату з вологою. У випадку контакту з вологою слід витерти домкрат насухо та змастити оливою всі видимі елементи домкрату.

Щоразу з'єднання і гвинт опори домкрату слід періодично змащувати.

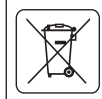
### ДІАГНОСТИКА НЕСПРАВНОСТЕЙ

НЕСПРАВНІСТЬ/ВАДА						ПРИЧИНА
Домкрат не досягає номінальної вантажопідйомності	Домкрат не тримає навантаження	Витік оливи з-під корку горловини резервуару	Помпа не становить опору	Під навантаженням важіль піднімається й опускається	Домкрат не висувається на повну висоту	
X	X					Стравлюючий клапан перекритий не повністю.
X			X		X	Замало оливи у домкраті. Вийміть корок з горловини резервуару й долийте чистої гідравлічної оливи.
		X				Резервуар переповнений. Вийміть корок з горловини резервуару й вилийте надлишок оливи.
X			X		X	Всередині домкрату присутнє повітря. Відкрийте стравлюючий клапан і кілька разів підпомпуйте важелем домкрату. Закрийте стравлюючий клапан. У разі потреби повторіть процедуру.
X	X			X		Не вдається перекрити клапани внаслідок наявності стороннього об'єкта. Промийте клапани. Опустіть шток толоку й перекрийте стравлюючий клапан. Вручну витягніть шток толоку на кільканадцять сантиметрів. Відкрийте стравлюючий клапан, а тоді енергійно натисніть на шток толоку й переведіть його у нижнє положення.

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номер за каталогом	Вантажопідйомність статична, т	Висота мінімальна, мм	Висота максимальна, мм	Вага, кг
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Рік виготовлення 2020



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

## EREDETI (HASZNÁLATI) UTASÍTÁS HIDRAULIKUS EMELŐ 11-730, 11-731

**FIGYELEM: A SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.**

A Használati Utasítás a szükséges információk, figyelmeztetések, útmutatások, működési leírások és kezelési, karbantartási tanácsok gyűjteménye. Ajánlott a Használati Utasítást a vásárláskor kapott jótállási jeggyel és számlával egy helyen megőrizni.

**FIGYELEM:** Az emelő beltéri alkalmazásra szolgál.

„A termék kismértékben különbözhet az utasításban található képektől és leírásoktól.”

Az önmagában is biztonságos szerkezeti felépítés, a biztonsági megoldások és a kiegészítő védőfelszerelések alkalmazása mellett is mindig fennmarad a munkavégzés közben bekövetkező balesetek minimális veszélye.

- Ne használja a szerszámot robbanásveszélyes légtérben.
- A kéznek az emelő alátámasztási pontja közelében tartása, különösen emeléskor és leeresztéskor sérülésveszéllyel jár.
- Működtetés közben ne közelítsen kezeivel az emelőszámolyhoz.
- Az emelő meghibásodása, sérülése esetén fennáll a megemelt tömeg váratlan, nem szabályozott, sérülésveszélyes leeresztésének kockázata.
- Az emelőt kizárólag sík, vízszintesen fekvő, kemény felületen szabad használni.
- Győződjön meg arról, hogy az emelő stabil helyzetben áll-e.
- Győződjön meg arról, hogy a megemelendő tömeg kisebb-e, mint az emelő maximális terhelhetősége.
- A munkahelyen megfelelő rendet kell tartani, és gondoskodni kell a megfelelő világításról. A rendtelenség és a rossz megvilágítás balesetek kiváltó okai lehetnek.
- Fordítson figyelmet a munkahelyi körülményekre.
- Tilos az emelőt nedvesség hatásának kitenni.
- A munkavégzés helyét illetéktelenek, különösen gyermekek elől el kell zárni.
- Fordítson arra figyelmet, és ne engedje meg, hogy a munkavégzés helyén illetéktelenek, gyermekek tartózkodjanak.
- Az emelő használata során összpontosítsa figyelmét, a figyelmetlenség az emelő fölötti uralom elvesztésével járhat.
- Az üzemben kívül helyezett emelőt gyermekek előtt elzárt helyen tárolja.
- Nem megengedhető az emelő használata hozzá nem értő, illetve a jelen használati utasítást nem ismerő személyek számára, használata erre nem kioktatottak által veszélyes lehet.
- Tilos az emelőt rendeltetésétől eltérő célra használni.
- Használjon egyéni védőeszközöket, így védőszemüveget és védőkesztyűt. A személyes védőeszközök, mint pl. a csúszásmentes cipő, a védősisak, a fülvédő eszközök használata (a használt szerszám fajtájától függően) csökkentik a személyi sérülések veszélyét.
- Testhelyzete egész idő alatt legyen stabil, őrizze meg egyensúlyát. Ez lehetővé teszi az emelő fölötti uralom megőrzését még váratlan helyzetekben is.
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikaolaj szintjét, és szükség esetén töltsen utána, az elhasznált olajat pedig cserélje.
- Az működtetőkart tartsa tisztán, az legyen száraz, olaj- és kenőanyagfoltoktól mentes, hogy biztos legyen a fogása.
- Az emelő használata során legyen előrelátó és minden művelet végrehajtásánál legyen fokozottan óvatos.
- Tartózkodjon az emelő használatától ha fáradt, vagy alkoholos, kábítószeres befolyásolt állapotban áll. Munka közben a pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülésekhez vezethet.
- Ha olyan gyógyszereket szed, amelyek befolyásolják közérzetét, reflexeit, tartózkodjon az emelő használatától.
- A munka megkezdése előtt ellenőrizze az emelő műszaki állapotát, az alkatrészek rögzítettségét, és azt, nincsenek-e rajta látható repedések. Tilos az olyan emelő használata, amelynek olajpumpája rendellenesen működik.
- Az emelő javításával csak szakképzett személyt bízson meg, ahhoz csak eredeti cserealkatrészt használjon, így marad használatára továbbra is biztonságos.

**Figyelmeztetés:** Az emelő kizárólag emelésre szolgál. Az a felület, amelyre az emelőt kívánja állítani, legyen sík, kemény és vízszintes fekvésű. Az emelés, pl. gépjármű emelésének megkezdése előtt a kerekeket rögzíteni kell ékekkel, és be kell húzni a kézféket. Tilos a munkavégzés az emelőn nyugvó jármű vagy más tárgy alatt. A megemelt tárgyat (járművet) biztosítsa olyan fix alátámasztásokkal, amelyek biztonságosan megtartják a teljes tömegét. Az emelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy jó az emelő műszaki állapota. Tilos a biztonsági szelep bármilyen szabályozása.

### AZ EMELŐ RÉSZEI

1. Emelőszámoly
2. Működtetőkar
3. Működtetőkar reteszelés
4. Leeresztőszelep

5. Biztonsági szelep (csak egyes modellekben)
6. Működtetőkar aljzat
7. Olajbeöntő nyílás dugója
8. Csap zsírzószem (csak egyes modellekben)

**FIGYELEM! Tilos a munkavégzés az emelő tartotta jármű alatt.**

**Tilos az emelőt szétszedni, ez az emelő hibás, élet- és balesetveszéllyel járó működéséhez, károsodáshoz vezethet.**

### FELKÉSZÍTÉS AZ ÜZEMBEHELYEZÉSRE

Szerelje össze a működtetőkar két részét, az összeszerelt működtetőkart dugja be a működtetőkar aljzatba, biztosítsa a működtetőkar reteszeléssel, becsavarva azt.

### EMELÉS:

A működtetőkart jobbra elfordítva zárja el a leeresztőszelepet. Biztosítsa a járművet elmozdulás ellen. Helyezze az emelőt a jármű alá a megfelelő helyre (tájékozódjon erről az adott jármű dokumentációjában). Fel és le mozgatva pumpáljon a működtetőkarral addig, amíg a jármű el nem éri a kívánt emelkedési magasságot.

### LEERESZTÉS:

A működtetőkart elfordítva nyissa meg a leeresztőszelepet (ehhez **LASSAN** kell a működtetőkart balra elfordítani).

**FIGYELMEZTETÉS! A MŰKÖDTETŐKART LASSAN FORDÍTSA EL! A JÁRMŰVET LASSAN ENGEDJE LE! TILOS EGY TELJES FORDULATNÁL JOBBAN ELFORDÍTANI!**

A leengedés befejezése után távolítsa el az emelőt a jármű alól.

### KEZELÉS, KARBANTARTÁS

#### A LEVEGŐ ELTÁVOLÍTÁSA A HIDRAULIKA-RENDSZERBŐL (LÉGTENELÍTÉS)

A hidraulika-rendszerben felgyülemlik a levegő, ami az emelő hatékonyságát csökkenti. Ezért el kell távolítani a levegőt a hidraulika-rendszerből, ami az alábbi módon végezhető el:

- Nyissa meg a leeresztőszelepet.
- Vegye ki (csavarja ki) a dugót az emelő munkahengerének furatából.
- Végezzen néhány erőteljes pumpáló mozdulatot a működtetőkarral.
- Zárja el a leeresztőszelepet.
- Csavarja helyére a dugót.

Légtelenítés után az emelőnek rendeltetészerűen kell működnie. Ha nem így van, ismételje addig a légtelenítést, míg megfelelő nem lesz az eredménye.

### KORRÓZIÓVÉDELEM

Védje az emelőt a nedvességtől. Ha mégis nedves lesz, törölje az emelőt szárazra és kenje át olajjal a nedvességgel érintett elemeit. A csapos csatlakozásokat és a kerekeket rendszeresen kenni kell.

### HIBAFELTÁRÁS

HIBA						OK
Az emelő nem éri el névleges terhelhetőségét	Az emelő terhelés alatt leereszkedik	Olajszivárgás az olajbeöntő nyílás dugójánál	Az olajpumpának nincs ellenállása	Terhelésnél a működtetőkar felemelkedik, leereszkedik	Az emelőszámoly nem emelkedik fel a teljes emelési magassáig	
X	X					A leeresztőszelep nincs teljesen elzárva.
X			X		X	Túl kevés az olaj az emelőben. Csavarja ki a beöntőnyílás dugóját és töltsse fel az emelőt tiszta hidraulikaolajjal.
		X				Túl sok az olaj a tartályban. Csavarja ki a beöntőnyílás dugóját és engedje le az olajfólisleget.
X			X		X	A hidraulikarendszerben levegő van. Nyissa ki a leeresztőszelepet és végezzen néhány pumpáló mozdulatot a működtetőkarral. Zárja el a leeresztőszelepet. Szükség szerint ismételje meg az eljárást.

X	X			X	A szelepek idegentest jelenléte miatt nem zárhatók. Át kell öblögetni a szelepeket. Engedje le a dugattyút és zárja el a leeresztőszelepet. Kézzel húzza ki a dugattyút tízegynéhány cm-nyire. Nyissa ki a leeresztőszelepet, majd erőteljesen nyomja le a dugattyút alsó helyzetébe.
---	---	--	--	---	---

## MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	Statikus terhelhetőség [t]	Min. Magasság [mm]	Max. magasság	Bara, kr
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Gyártási év 2020



A fémből készült termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasznált berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

## RO

## INSTRUCȚIUNI ORIGINALE (DE DESERVIRE)

### CRIC HIDRAULIC 11-730, 11-731

**NOTA : ÎNAINTE DE UTILIZAREA UTILAJULUI, TREBUIE SĂ CITEȘTI ATENT PREZENȚELE INSTRUCȚIUNI. INSTRUCȚIUNILE TREBUIE PĂSTRATE PENTRU ÎNTREBUINȚĂRE ÎN VIITOR.**

Instrucțiunile prezente cuprind, informații indispensabile, avertizări, indicații, descrierea acționării și principii de conservare și deservire. Se recomandă să păstrați instrucțiunile prezente inclusiv factura și garanția sau nota de plată, permise la cumpărarea utilajului.

**REMARCA:** Cricul poate fi utilizat la lucrări în interiorul încăperilor.

„Produsul poate să se difere, foarte puțin, față de fotografiile și descrierile cuprinse în prezentele instrucțiuni”.

Cu toate că, la construirea utilajului, de la început, am aplicat tot felul de siguranțe cât și mijloace de protecție suplimentare, totdeauna în timpul lucrului, este riscul redus de leziuni.

- Nu utilizați utilajul în atmosferă explozivă.
- Există pericolul de a suferi leziuni, în cazul în care veți ține mâinile în apropierea punctului sprijinirii cricului, în special în timpul ridicării și coborârii sarcinei.
- Nu apropiați mâinile, în timpul lucrului, în apropierea proptirii.
- În cazul defectării cricului, în urma coborârii necontrolate a sarcinei, există pericol față de persoane.
- Cricul poate fi utilizat, numai pe o suprafață orizontală, plată și dură.
- Asigurați-te că, cricul este corect și sigur așezat.
- Asigurați-te că, greutatea sarcinei de ridicat, este mai mică decât capacitatea portantă a cricului.
- Locul de lucru trebuie să fie menținut curat și să fie asigurată iluminarea bună. Dezordinea și iluminarea rea, la locul de lucru, pricinuesc accidente.
- Fii atent la condițiile existente la locul de lucru.
- Nu este permis, de a expune cricul la acționarea umezelii.
- La locul de lucru, trebuie să fie asigurat, inaccessibilitatea persoanelor terțe, în special copiilor.
- Trebuie să ai grijă și să fii atent la copii și persoane terțe și nu le permiți să se apropie de locul de lucru.
- În timpul utilizării cricului, trebuie să fii concentrat, distragerea atenției poate pricinui pierderea controlului asupra cricului.
- Cricul neutilizat, trebuie să fie păstrat la loc inaccesibil copiilor.
- Nu este permis de a pune cricul la îndemâna persoanelor, care nu cunosc cricul, sau nu au citit prezentele instrucțiuni de deservire, deoarece cricul poate fi periculos pentru utilizatorii neșcolarizați.
- Nu este permisă utilizarea cricului, în dizacord cu destinația lui.

- Trebuie să utelizezi mijloace de protecție personală: precum ochelari și mănuși. Utilizarea altor tipuri de mijloace de protecție, precum: încălțăminte antiderapantă, cască de protecție, antifoane (dependent de necesități și de tipul utilajului utilizat) – micșorează riscul leziunilor.
- Totdeauna, tot timpul, trebuie să menții o poziție stabilă, în echilibru. În așa mod înlesnești controlul asupra cricului în situații neprevăzute.
- În mod regulat, trebuie verificată starea uleiului hidraulic, în caz necesar trebuie completată lipsa, iar uleiul uzat, trebuie reuie schimbat .
- Pârghia cricului, totdeauna trebuie menținută curată, uscată, fără urme de ulei sau unsoare, fapt care garantează ținerea ei, sigură.
- În timpul lucrului cu cricul, trebuie să fii prevăzător și atent la efectuarea oricărei activități.
- Nu trebuie să utilizezi cricul, atunci când ești obosit sau sub influența alcoolului sau a narcoticilor. Doar un moment de neatenție, în timpul lucrului, poate pricinui leziuni corporale foarte serioase.
- În cazul în care, ai luat medicamente care pot influența la dispoziția ta sau la reflexul tău, trebuie să renunți la lucru.
- Înainte de a începe lucrul, trebuie să verifici starea cricului, dacă elementele sunt bine fixate, dacă nu sunt fisuri. Dacă pompa hidraulică nu funcționează corect, nu este permis să utilizezi cricul.
- Reparația cricului trebuie încredințată doar persoanei calificate în acest domeniu, care va utiliza numai piese originale, datorită cărora, cricul va funcționa corect și sigur.

**Avertizare:** Cricul servește exclusiv la ridicat. Suprafața pe care trebuie instalat cricul trebuie să fie plată, orizontală și dură. Înainte de a începe ridicarea de ex. vehiculului, trebuie blocate roțile cu pene de fixare,utilizând și frâna de oprire. Este interzisă efectuarea lucrului sub vehicul sau sub alt obiect ridicat cu cricul. Obiectul (vehiculul) ridicat, trebuie absolut asigurat suplimentar, cu reazem fix, care rezistă cu siguranță sarcina. Înainte de a începe ridicarea, verifică dacă cricul este în bună stare tehnică. Nu este voie de a efectua nici un fel de reglări, la supapa de siguranță.

#### ELEMENTELE CRICULUI

1. Reazem
2. Pârghia cricului
3. Blocada pârghiei
4. Robinet de priză
5. Ventil de siguranță (este numai la unele modele de cric)
6. Scaunul pârghiei
7. Dopul orificiului de umplerea uleiului
8. Soclu de ungerea bolțului (apare doar la unele modele)

**ATENȚIE ! Nu este permis să lucrezi sub vehiculul rezeamat pe cric.**

**Nu este permis să dezmembrezi cricul, cricul poate funcționa defectuos, sau poți să-l defectezi și ca urmare, riști sănătatea sau chiar viața.**

#### PREGATIREA PENTRU LUCRU

Unește ambele piese ale pârghiei, bagă pârghia completă în soclul pârghiei asigur-o cu blocada pârghiei, rotind blocada.

#### RIDICAREA:

Inchide, robinetul de priză, rotind pârghia spre dreapta. Asigură vehiculul, se nu deplaseze. Bagă cricul sub vehicul, la locul corespunzător (află locul, în informațiile de deservirea vehiculului respectiv.) Ridică sarcina, la înălțimea preferată, deplasând pârghia în sus și în jos.

#### COBORAREA:

Rotind pârghia, deschide robinetul de priză ( rotind pârghia spre stânga, dar foarte **LENT**).

**AVERTIZARE ! : ROTESTE LENT PARGHIA! VEHICULUL TREBUIE COBORĂȚ LENT ! NU ESTE VOIE SĂ ROTEȘTI DE MAI MULTE ORI, NUMAI O SINGURĂ ROTIRE PLINĂ.**

După terminarea coborării, scoate cricul de sub sarcină.

#### DESERVIREA SI CONSERVAREA

##### ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (AERISIREA).

În sistemul hidraulic se adună aer, acest aer pricinuește scăderea eficacității acționării cricului. De aceea, cu scopul eliminării aerului din sistemul hidraulic, se procedează după cum urmează:

- Deschide robinetul de priză.
- Scoate (deșurubează ) dopul din orificiul cilindrului cricului.
- Pompează cu pârghia, energic de câteva ori, cu scopul eliminării aerului.
- Inchide robinetul de priză.
- Montează la loc dopul.

După eliminarea aerului, cricul trebuie să funcționeze corect. Dacă eventual nu, procedeul trebuie repetat, până se va obține eficacitatea normală.

## PREVENIREA COROZIUNII

Evitați contactul cricului cu umezeala. Dacă totuși, cricul va avea contact cu umezeala, cricul trebuie șters bine și apoi, toate elementele cricului, care au contact cu umezeala, trebuie unse cu ulei. Imbinările de bolțuri și roțile cricului, trebuie periodic unse.

## DIAGNOSTICAREA DEFECTELOR

PROBLEMA				CAUZA		
Cricul nu are performanța nominală	Cricul coboară sub sarcină	Scurgerea uleiului de sub obturatorul orificiului de umplere.	Pompa nu opune rezistență.	Sub sarcină pârghia se ridică și coboară.	Cricul nu se ridică la înălțimea plină.	
X	X					Ventilul de golire nu este bine închis.
			X		X	Prea puțin ulei în cric. Scoate dopul orificiului de umplere și completează uleiul hidraulic
		X				Recipientul este prea plin. Scoate dopul orificiului de umplere și varsă surplusul de ulei.
			X		X	În sistemul cricului este aer. Deschide robinetul de priză și pompează de câteva ori cu pârghia cricului. Închide robinetul de priză. Dacă este necesar repetă.
x	x			x		VENTILELE NU SE ÎNCHID, PREZENȚA CORULUI STRĂIN. TREBUIE CLĂTITE. COBOARĂ TIJA ȘI ÎNCHIDE ROBINETUL DE PRIZĂ. SCOATE MANUAL, TIJA LA CĂȚIVA CENTIMETRI. DESCHIDE ROBINETUL DE PRIZĂ ȘI APOI, ENERGIC APASĂ TIJA PE POZIȚIA INFERIOARĂ.

## DATE TEHNICE

Numărul din catalog	Capacitatea portantă statică [t]	Înălțimea minimală [mm]	Înălțimea maximală [mm]	Masa [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Anul fabricației 2020



Produsele de metal nu pot fi aruncate la gunoierul de casă, trebuie predate la recuperarea lor, de către întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la recuperare poate da vânzătorul produsului respectiv sau organele locale. Utilajele uzate conțin substanțe dăunătoare mediului natural. Utilajele ne supuse reciclării sunt foarte periculoase pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.



## ORIGINÁLNÍ NÁVOD (K OBSLUZE) HYDRAULICKÝ ZVEDÁK 11-730, 11-731

**POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ NÁRADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.**

Návod představuje soubor nutných informací, upozornění, pokynů, popisů fungování a zásad údržby a obsluhy. Doporučuje se uschovávat návod spolu se záručním listem a fakturou či účtenkou obdrženou při nákupu.

**POZOR:** Zvedák slouží k práci v uzavřených prostorách.

„Výrobek se může mírně lišit od fotografií a popisů obsažených v návodu“.

I přes použití konstrukce z podstaty věci bezpečné, používání zajišťujících prostředků a dodatečných ochranných prostředků, vždy existuje reziduální riziko poranění během práce.

- Nepoužívejte nářadí ve výbušném prostředí.
- Existuje nebezpečí poranění v případě, že se ruce nacházejí v blízkosti bodu podpěry zvedáku, zvláště při zvedání a spouštění břemene.
- Během práce nepřibližujte ruce k podpěrám.
- V případě poškození zvedáku jsou osoby ohrožené nekontrolovatelným klesnutím zvednutého břemene.
- Zvedák se smí používat pouze na plochem a tvrdém, horizontálně orientovaném povrchu.
- Ujistěte se, že zvedák je stabilně osazený.
- Ujistěte se, že zvedané břemeno je menší než maximální zdvih zvedáku.
- Na místě, kde je nářadí používáno, je třeba udržovat pořádek a zajistit dobré osvětlení. Nepořádek a špatné osvětlení bývají příčinou mnoha úrazů.
- Všimněte si podmínek panujících na pracovišti.
- Nevystavujte zvedák působení vlhkosti.
- Zabezpečte pracoviště proti nepovoláním osobám, zejména dětem.
- Je nutno dávat pozor a zabránit přístupu dětí a nepovoláním osob na pracoviště.
- Během práce se zvedákem budete soustředění, rozptýlení pozornosti může zapříčinit ztrátu kontroly nad zvedákem.
- Nepoužívaný zvedák uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nezpřístupňujte zvedák osobám, které nejsou s ním obeznámeny, nebo nepřečetly tento návod k obsluze. Zvedák může být nebezpečný v rukou neproškolených uživatelů.
- Nepoužívejte zvedák k účelům, pro které není určen.
- Používejte osobní ochranné prostředky, ochranné brýle a ochranné rukavice. Užívání osobních ochranných prostředků jako: protiskluzová obuv, ochranná helma, prostředky ochrany sluchu (podle druhu používaného nářadí) – snižují nebezpečí poranění.
- Po celou dobu stůjte pevně a zachovávejte při tom rovnováhu. Umožní Vám to lepší kontrolu nad zvedákem v neočekávaných situacích.
- Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje, v případě potřeby doplňte, a použitý olej vyměňte.
- Zdvih zvedáku vždy udržujte v čistotě a suchu, bez stop oleje nebo maziva zaručuje pevné uchycení.
- Při práci se zvedákem je třeba dávat pozor a zachovávat opatrnost při provádění každé činnosti.
- Nepoužívejte zvedák, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Okamžik nepozornosti při práci může způsobit vážná tělesná poranění.
- Pokud užíváte léky ovlivňující sebevědomí nebo reflex, zanechte práci.
- Před zahájením práce zkontrolujte technický stav zvedáku, upevnění prvků a také to, zda nejsou viditelná prasknutí. Nepoužívejte zvedák s nesprávně fungujícím hydraulickým čerpadlem.
- Opravu zvedáku smí provádět pouze kvalifikované osoby za použití výhradně originálních náhradních dílů. Díky tomu bude i nadále bezpečně užívání.

**Upozornění:** Zvedák slouží výhradně ke zvedání. Povrch, na kterém je třeba umístit zvedák, musí být plochý, tvrdý a horizontálně orientovaný. Před zahájením zvedání, např. vozidla, zablokujte kola podložení klínů a použijte parkovací brzdu. Jsou zakázány práce pod vozidlem nebo jiným předmětem spočívajícím na zvedáku. Zvednutý předmět (vozidlo) bezpodmínečně zabezpečte pomocí dodatečných stálých podpěr, na kterých může bezpečně spočinout celé břemeno. Před zahájením zvedání se ujistěte, že zvedák je v dobrém technickém stavu. Je zakázáno provádění jakýchkoliv úprav pojistného ventilu.

#### PRVKY ZVEDÁKU

1. Podpěra
2. Páka zvedáku
3. Tlačítko pro blokování páky
4. Vypouštěcí ventil
5. Pojistný ventil (vyskytuje se pouze v některých modelech zvedáku)
6. Usazení páky
7. Uzávěr plicního hrdla oleje
8. Usazení mazání svorníku (vyskytuje se pouze v některých modelech zvedáku)

#### POZOR! Nezahajujte práci pod vozidlem podepřeným na zvedáku.

**Nerozebírejte zvedák, může to být příčinou vadné činnosti nebo poškození zvedáku a mít za následek nebezpečí ztráty zdraví nebo života.**

#### PŘÍPRAVA K PRÁCI

Spojte obě části páky, sestavenou páku umístěte v usazení páky a zabezpečte blokování páky zašroubováním blokování.

#### ZVEDÁNÍ:

Uzavřete vypouštěcí ventil otočením páky doprava. Zajistěte vozidlo proti pohybu. Umístěte zvedák pod vozidlem, na vhodném místě (informace najdete v Manuálu k používání pro dané vozidlo). Vykonávající pohyby nahoru a dolů pumpujte pákou až do zvednutí vozidla na požadovanou výšku.

## SPOUŠTĚNÍ:

Otáčejíce pákou otevřete vypouštěcí ventil (abyste toto provedli, otáčejte **ZVOLNA** pákou doleva).

**UPOZORNĚNÍ! : OTÁČEJTE PÁKOU POMALU! SPOUŠTĚJTE VOZIDLO POMALU! NENÍ DOVOLENO PROVÉST VÍCE NEŽ JEDNU PLNOU OTÁČKU.**

Po dokončení spouštění vyjměte zvedák zpod vozidla.

## PÉČE A ÚDRŽBA

### ODSTRANĚNÍ VZDUCHU Z HYDRAULICKÉ SOUSTAVY (ODVZDUŠNĚNÍ)

V hydraulické soustavě se hromadí vzduch, což způsobuje pokles efektivity fungování zvedáku. Za tímto účelem odstraňte vzduch z hydraulické soustavy a postupujte níže uvedeným způsobem:

- Otevřete vypouštěcí ventil.
- Vyjměte (vyšroubujte) uzávěr z otvoru ve válci zvedáku.
- Několikrát energicky dopumpujte pákou pro odstranění vzduchu.
- Uzavřete vypouštěcí ventil.
- Namontujte uzávěr zpět.

Po odvzdušnění by měl zvedák správně fungovat. Pokud tomu tak není, opakujte postup odvzdušnění, až se to povede.

### ZAMEZENÍ KOROZI

Zabraňte kontaktu zvedáku s vlhkostí. Pokud již dojde ke kontaktu s vlhkostí, vytřete zvedák dosucha a promažte olejem všechny prvky zvedáku, které přicházejí do kontaktu s vlhkostí. Svorníkové spoje a kolečka zvedáku periodicky promazávejte.

### DIAGNOSTIKA ZÁVAD

PROBLÉM						PŘÍČINA
Zvedák nedosahuje nominální zdvih	Zvedák klesá pod zatížením	Vytékání oleje zespoda záslepky nalévacího otvoru	Čerpadlo neklade odpor	Páka se zvedá a spouští pod zatížením	Zvedák se nevysouvá na celou výšku	
X	X					Vypouštěcí ventil není úplně uzavřen.
X			X		X	Příliš malé množství oleje ve zvedáku. Vymontujte uzávěr z nalévacího otvoru a doplňte čistý hydraulický olej.
		X				Nádoba je přeplněná. Vyjměte uzávěr z nalévacího otvoru a vypusťte přebytek oleje.
X			X		X	Vzduch se nachází v soustavě zvedáku. Otevřete vypouštěcí ventil a dopumpujte několikrát pákou zvedáku. Uzavřete vypouštěcí ventil. Je-li to nutné, opakujte postup.
X	X			X		Ventily se nedají uzavřít v důsledku přítomnosti cizího tělesa. Propláchněte ventily. Spustte pístní tyč a uzavřete vypouštěcí ventil. Vytáhněte ručně pístní tyč na několik centimetrů. Otevřete vypouštěcí ventil a poté energicky stiskněte pístní tyč do dolní polohy.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalogové číslo	Statický zdvih [t]	Minimální výška [mm]	Maximální výška [mm]	Hmotnost [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Rok výroby 2020





Kovové výrobky nevyhazujte spolu s domácim odpadom, nýbrž je odevzďte k likvidácii v príslušných závodoch pro zpracování odpadu. Informace ohledně likvidace Vám poskytne prodejce nebo místní úřady. Použitá zařízení obsahují látky škodlivé pro životní prostředí. Nerecyklovaná zařízení představují potenciální nebezpečí pro životní prostředí a zdraví osob.



## ORIGINÁLNY NÁVOD (NA OBSLUHU) HYDRAULICKÝ ZDVIHÁK 11-730, 11-731

### POZOR: PREDTÝM, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ NÁRADIE, JE POTREBNÉ SI POZORNE PREČÍTAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

Návod sa skladá zo súboru potrebných informácií, upozornení, pokynov, opisov fungovania a zásad údržby a obsluhy. Odporúča sa uschovať návod spoločne so zárukou a faktúrou alebo účtom, ktorý ste dostali pri nákupe.

**POZNÁMKA:** Zariadenie slúži na prácu v interiéri.

„Výrobok sa môže minimálne líšiť vzhľadom na obrázok a opis v návode“.

Napriek použitiu vo svojej podstate bezpečnej konštrukcie, používaniu bezpečnostných prostriedkov a dodatočných ochranných prostriedkov, vždy existuje minimálne riziko úrazov pri práci.

- Náradie nepoužívajte v atmosfére s nebezpečenstvom výbuchu.
- Existuje nebezpečenstvo zranenia v prípade umiestnenia rúk v blízkosti miesta podpory zdviháka, najmä pri dvíhaní a spúšťaní bremena.
- Počas práce nekladajte ruky do blízkosti podpory.
- V prípade poškodenia zdviháka existuje nebezpečenstvo ohrozenia osôb nekontrolovaným pádom dvíhaného bremena.
- Zdvihák možno používať len na rovnom, tvrdom a vodorovnom povrchu.
- Uistite sa, či je zdvihák dobre nastavený.
- Uistite sa, či dvíhaná hmotnosť neprekračuje maximálnu nosnosť zdviháka.
- Na pracovisku udržiavajte poriadok a zabezpečte dobré osvetlenie. Neporiadok a zlé osvetlenie bývajú príčinou nehôd.
- Všímajte si podmienky na pracovisku.
- Zdvihák nevystavujte pôsobeniu vlhka.
- Pracovisko zabezpečte pred cudzími osobami, najmä deťmi.
- Venujte pozornosť tomu, aby sa deti a cudzie osoby nedostali na pracovisko.
- Pri práci so zdvihákom treba byť maximálne sústredený, nepozornosť môže spôsobiť stratu kontroly nad zdvihákom.
- Ak so zdvihákom nepracujete, uschovajte ho mimo dosahu detí.
- So zdvihákom nedovoľte pracovať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo ktoré si neprečítali tento návod na obsluhu, v rukách nepreškolených používateľov môže byť zdvihák nebezpečný.
- Zdvihák nie je dovolené používať na účely, na ktoré nie je určený.
- Používajte prostriedky osobnej ochrany, ochranné okuliare a rukavice. Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako: protišmyková obuv, ochranná prilba, pomôcky na ochranu sluchu (podľa druhu používaného náradia) – znižuje riziko vzniku zranení.
- Po celý čas stojte pevne a dodržiavajte rovnováhu. Umožňuje to lepšiu kontrolu nad zdvihákom v nečakaných situáciách.
- Stav hydraulického oleja pravidelne kontrolujte, v prípade potreby ho doplňte a opotrebovaný olej vymeňte.
- Páku zdviháka vždy udržiavajte v čistote, suchu, bez stôp oleja alebo mazu; toto zaručuje jej pevné uchopenie.
- Počas práce so zdvihákom buďte obozretný a pri vykonávaní každej činnosti dodržiavajte opatrnosť.
- So zdvihákom nepracujte, ak ste unavený alebo pod vplyvom narkotík či alkoholu. Chvíľa nepozornosti pri práci môže byť príčinou ťažkých zranení.
- V prípade užívania liekov, ktoré majú vplyv na to, ako sa cítite alebo na vašu schopnosť reagovať, by ste so zariadením nemali pracovať.
- Predtým, ako začnete so zariadením pracovať, skontrolujte technický stav zdviháka, upevnenie súčiastok a existenciu prípadných prasklín. Nie je dovolené pracovať so zdvihákom, v ktorom nesprávne funguje hydraulické čerpadlo.
- Opravu zdviháka zverte výhradne kvalifikovanej osobe a používajte výhradne originálne náhradné diely, vďaka čomu bude práca s ním ďalej bezpečná.

**Upozornenie:** Zdvihák slúži výhradne na dvíhanie. Povrch, na ktorom treba zdvihák umiestniť by mal byť rovný, tvrdý a vodorovný. Predtým, ako začnete dvíhať napr. vozidlo, zablokujte kolesá podložením klinov a pomocou parkovacej brzdy. Nie je dovolené pracovať pod vozidlom alebo iným predmetom položeným na zdviháku. Zdvihnutý predmet (vozidlo) treba bez výnimky zabezpečiť pomocou dodatočných pevných podpier, na ktorých môže byť bezpečne položené celé bremeno. Predtým, ako začnete dvíhať, uistite sa, či je zdvihák v dobrom technickom stave. Nie je dovolené vykonávať žiadne regulácie bezpečnostného ventilu.

## SÚČIASTKY ZDVIHÁKA

1. Podpera
2. Páka zdviháka
3. Blokovanie páky
4. Výpustný ventil
5. Bezpečnostný ventil (nachádza sa iba v niektorých modeloch zdviháka)
6. Otvor na páku
7. Zátka na plnenie oleja
8. Mazací otvor svorníka (nachádza sa iba v niektorých modeloch zdviháka)

**POZOR! Nie je dovolené pracovať pod vozidlom upevneným na zdviháku.**

**Zdvihák nie je dovolené demontovať, môže to spôsobiť nesprávne fungovanie alebo poškodenie zdviháka, čo môže viesť k ohrozeniu zdravia alebo života.**

## PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

Navzájom spojte dve časti páky, zloženú páku umiestnite v otvore na páku a zabezpečte blokovaním páky utiahnutím blokovania.

## DVIHANIE:

Výpustný ventil zatvorte otáčaním páky doprava. Vozidlo zaistíte pred posúvaním. Zdvihák umiestnite pod vozidlom na vhodnom mieste (pozrite si informácie v Návode na použitie konkrétneho vozidla). Pohybom hore a dolu pumpujte pákou, až kým vozidlo nezdvihnete do požadovanej výšky.

## SPŮŠŤANIE:

Otáčaním pákou otvorte výpustný ventil (aby ste to vykonali, treba pákou **POMALY** otáčať doľava).

**UPOZORNENIE!: PÁKOU OTÁČAJTE POMALY! VOZIDLO SPŮŠŤAJTE POMALY! NEVYKONÁVAJTE VIAC AKO JEDEN PLNÝ OBRAT.**

Po skončení spúšťania odstráňte zdvihák spod vozidla.

## OŠETROVANIE A ÚDRŽBA

### ODSTRAŇOVANIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠŇOVANIE)

V hydraulickom systéme sa hromadí vzduch, čo spôsobuje pokles účinnosti práce zdviháka. Preto treba z hydraulického systému odstrániť vzduch nižšie uvedeným spôsobom:

- Výpustný ventil otvorte,
- Vyberte (vyskrutkujte) zátku z otvoru vo valci zdviháka.
- Niekoľkokrát energicky dočerpajte pákou, aby ste odstránili vzduch.
- Výpustný ventil zatvorte.
- Zátku namontujte naspäť.

Po odvzdušení by mal zdvihák pracovať správne. V opačnom prípade zopakujte postup odvzdušňovania, kým nedosiahnete želaný výsledok.

### PREDCHÁDZANIE KORÓZII

Vyhýbajte sa kontaktu zdviháka s vlhkosťou. Ak už dôjde ku kontaktu s vlhkosťou, zdvihák treba utrieť dosucha a olejom premasovať všetky súčiastky zdviháka, ktoré sa dostali do kontaktu s vlhkosťou. Svorníkové spoje a kolieska zdviháka treba pravidelne premasovávať.

### DIAGNÓZA PORÚCH

PROBLÉM						PRÍČINA
Zdvihák nedosahuje normálnu nosnosť	Zdvihák pod bremenom klesá	Vytekание oleja spod krytky plniaceho otvoru	Čerpadlo nekladie odpor	Páka pod bremenom sa dviha a klesá	Zdvihák sa nevyšvára do maximálnej výšky	
X	X					Výpustný ventil nie je úplne uzavretý.
X			X		X	Príliš malé množstvo oleja v zdviháku. Vyskrutkujte zátku z výpustného otvoru a dolejte čistého hydraulického oleja.
		X				Nádrž je príliš plná. Vyberte zátku z plniaceho otvoru a prebytok oleja vypustte.

X			X		X	V systéme zdviháka sa nachádza vzduch. Výpustný ventil otvorte a pákou zdviháka niekoľkokrát dočerpajte. Výpustný ventil zatvorte. V prípade potreby postup zopakujte.
X	X			X		Ventily sa nedajú zatvoriť v dôsledku prítomnosti cudzieho predmetu. Ventily treba prepláchnuť. Piestnu tyč spustíte a výpustný ventil zatvorte. Piestnu tyč ručne vytiahnite na asi 15 cm. Výpustný ventil otvorte a následne piestnu tyč energicky zatlačte do spodnej polohy.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové číslo	Statická nosnosť [t]	Minimálna výška [mm]	Maximálna výška [mm]	Hmotnosť [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Rok výroby 2020



Kovové výrobky sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o užití poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Opatrované zariadenie obsahuje látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

**SI**

## ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO HIDRAVLIČNA DVIGALKA 11-730, 11-731

**POZOR: PRED PRIČETKOM UPORABE ORODJA JE TREBA POZORNO PREBRATI SPODNJA NAVODILA IN JIH SHRANITI ZA NADALJNO UPORABO.**

Navodila predstavljajo zbirko najnujnih informacij, opozoril, nasvetov, opisov delovanja in pravil vzdrževanja in uporabe. Priporoča se hramba navodil skupaj z garancijo in računom, ki ste ga dobili pri nakupu.

**POZOR:** Dvigalka se uporablja za delo v notranjih prostorih.

„Izdelek se lahko neznatno razlikuje od slik in opisov v navodilih“.

Navkljub že sami po sebi varni zgradbi, uporabi varovalnih sredstev in dodatnih zaščitnih sredstev, vedno obstaja delno tveganje poškodbe med delom.

- Orodja ni dovoljeno uporabljati v eksplozivnem ozračju.
- Obstaja nevarnost poškodbe v primeru zadrževanja rok blizu podporne točke dvigalke, zlasti pri dviganju in spuščanju tovora.
- Med delom ne zadržujte rok blizu podpore.
- V primeru poškodbe dvigalke obstaja nevarnost poškodbe oseb zaradi nenadzorovanega padca dvignjene teže.
- Dvigalko je dovoljeno uporabljati le na ravni horizontalni in trdi površini.
- Prepričajte se, da je dvigalka trdno nameščena.
- Prepričajte se, da je dvignjena teža manjša od maksimalne nosilnosti dvigalke.
- Na delovnem mestu je treba skrbeti za red in zagotoviti dobro osvetlitev. Nered in slaba osvetlitev povzročata nesreče.
- Bodite pozorni na pogoje na delovnem mestu.
- Dvigalko ni dovoljeno izpostavljati vlagi.
- Delovno mesto je treba zavarovati pred drugimi osebami in zlasti otroci.
- Treba je biti pozoren in otrokom ter tujim osebam preprečiti dostop do delovnega mesta.
- Med delom z dvigalko je treba biti pozoren, nepozornost lahko privede do izgube nadzora na dvigalko.
- Nerabljen dvigalko je treba hraniti na otrokom nedostopnih mestih.
- Dvigalko ni dovoljeno oddati v uporabo osebam, ki niso seznanjene z njo ali niso prebrale teh navodil za uporabo; dvigalka je lahko nevarna v rokah nešolanih uporabnikov.
- Dvigalko ni dovoljeno uporabljati za namene, za katere ni predvidena.
- Uporabljati je treba sredstva za osebno zaščito, zaščitna očala in rokavice. Uporaba osebnih zaščitnih sredstev, kot so: obuvala proti zdrsu, zaščitna čelada, protihrupna zaščita (odvisno od vrste uporabljenega orodja) – zmanjša tveganje poškodb.

- Ves čas je treba stati stabilno in ohranjevati ravnovesje. To omogoča boljši nadzor nad dvigalko v nepredvidljivih situacijah.
- Redno je treba preverjati stanje hidravličnega olja in po potrebi pomanjkanje napolniti, izrabljeno olje pa je treba zamenjati.
- Vzvod dvigalke je treba vedno hraniti v čistem in suhem stanju, brez sledi olja ali maziva, kar zagotavlja trden prijem.
- Med delom z dvigalko je treba biti pozoren in previden ob opravljanju vseh dejavnosti.
- Dela z dvigalko lahko povzročijo resne telesne poškodbe.
- V primeru uživanja zdravil, ki vplivajo na počutje ali reflekse, uporaba orodja ni dovoljena.
- Pred pričetkom dela preverite tehnično stanje dvigalke, pritrjenost elementov in glede vidnih razpok. Delo z dvigalko, v kateri črpalka ne dela pravilno, ni dovoljeno.
- Popravilo dvigalke je treba zaupati izključno kvalificirani osebi, ki uporablja le originalne nadomestne dele, zahvaljujoč čemur bo še naprej zagotovljena varna uporaba.

**Opozorilo:** Dvigalka služi izključno dviganju. Površina, na kateri je treba namestiti dvigalko, mora biti ravna, horizontalna in trda. Pred pričetkom dviganja, npr. vozila, je treba zablokirati kolesa, tako da podstavite kline in aktivirate parkirno zavoro. Pod vozilom ali drugim objektom, ki počiva na dvigalki, je prepovedano delati. Dvignjeni objekt (vozilo) je treba nujno zavarovati s pomočjo dodatnih trdnih podpor, na katerih lahko varno počiva celotna teža. Pred pričetkom dviganja se je treba pripraviti, da je dvigalka v dobrem tehničnem stanju. Ni dovoljeno opravljati nobenih regulacij na varnostnem ventilu.

## DELI DVIGALKE

1. Podpornik
2. Vzvod dvigalke
3. Blokada vzvoda
4. Ventil za kontrolo spusta
5. Varnostni ventil (le v nekaterih modelih dvigalke)
6. Ležišče vzvoda
7. Zamašek rezervoarja za olje
8. Obojka za mazanje zatiča (le v nekaterih modelih dvigalke)

**POZOR! Delo pod vozilom, dvignjenim z dvigalko, ni dovoljeno.**

**Ni dovoljeno razstaviti dvigalke, to lahko povzroči nepravilno dovoljenje ali poškodbo dvigalke, kar lahko pomeni tveganje poškodbe ali smrti.**

## PRIPRAVA NA UPORABO

Med seboj povežite dva dela vzvoda, sestavljeni vzvod namestite v ležišče vzvoda in zavarujte z blokado vzvoda, tako da privijete blokado.

## DVIGANJE:

Zaprte ventil za kontrolo spusta, tako da vzvod obrnete v desno. Vozilo zavarujte pred premikanjem. Dvigalko umestite pod vozilo, na primernem mestu (glejte navodila za uporabo danega vozila). Z gibi navzgor-navzdol, „pumpajte“ z vzvodom, dokler ne dvignete vozila na želeno velikost.

## SPUŠČANJE:

Z obratom vzvoda odprite ventil za kontrolo spusta (da bi to izvedli, morate **POČASI** obrniti vzvod v levo).

**OPOZORILO! : VZVOD OBRNITE POČASI! VOZILO JE TREBA POČASI SPUŠČATI! DOVOLJEN JE NAJVEČ EN POLN OBRAT.**

Po končanju spuščanja odstranite dvigalko izpod vozila.

## OSKRBA IN HRANJENJE

### ODSTRANITEV ZRAKA IZ HIDRAVLIČNEGA SISTEMA (ODZRAČENJE)

V hidravličnem sistemu se nabira zrak, kar povzroči padec učinkovitosti delovanja dvigalke. Zato je treba odstraniti zrak iz hidravličnega sistema, in sicer po naslednjem postopku:

- Odprite ventil za nadzor spusta,
- Izvlecite (odvijte) zamašek z odprtine v cilindru dvigalke.
- Nekajkrat energično dvignite in spustite vzvod, da bi odstranili zrak.
- Zaprite ventil za kontrolo spusta.
- Znova namestite zamašek.

Po odzračanju naj bi dvigalka pravilno delovala. Če temu ni tako, je treba postopek ponavljati, dokler je temu tako.

## PREPREČEVANJE RJAVENJA

Izogibajte se stiku dvigalke z vlago. Če že pride do stika z vlago, je treba dvigalko do suhega obrisati in z oljem premazati vse vidne elemente dvigalke.

Stike svornika in vijak podpornika dvigalke je treba redno mazati.

#### DIAGNOSTIKA NAPAK

TEŽAVA						VZROK
Dvigalka ne dosega nazivnega dviga	Dvigalka pada pod obremenitvijo	Iztek olja izpod čepa odprtine za vlivanje	Črpalka ne daje upora	Dvigalka se pod obremenitvijo dviga in spušča	Dvigalka se ne dvigne na končno višino	
X	X					Ventil za kontrolo spusta ni v celoti zaprt.
X			X		X	Dolijte majhno količino olja v dvigalko. Odstranite zamašek z odprtine za vlivanje in dolijte čisto hidravlično olje.
		X				Rezervoar je prekomerno poln. Snemite zamašek z odprtine za vlivanje in pustite, da izteče prekomerna količina olja.
X			X		X	V sistemu dvigalke se nahaja zrak. Odprite ventil za kontrolo spusta in nekajkrat „pumpajte“ z vzvodom dvigalke. Zaprite ventil za kontrolo spusta. Postopek ponovite po potrebi.
X	X			X		Ventilov ni mogoče zapreti zaradi prisotnosti tujka. Ventile je treba splakniti. Spustite batnico in zaprite ventil za kontrolo spusta. Ročno izvlecite batnico na dobrih 10 cm. Odprite ventil za kontrolo spusta in nato energično potisnite batnico v spodnji položaj.

#### TEHNIČNI PODATKI

Katalogska številka	Statična dvigalka [t]	Minimalna višina [mm]	Maksimalna višina [mm]	Masa [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Leto izdelave 2020



Kovinskih izdelkov ni dovoljeno mešati z gospodinjstskimi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno orodje vsebuje okolju škodljive substance. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

**LT**

### APTARNAVIMO INSTRUKCIJA (ORIGINALI) HIDRAULINIS KELTUVAS 11-730, 11-731

**DĖMESIO: PRIEŠ PRADEDANT NAUDOTIS ĮRENGINIŲ, BŪTINA ATIDŽIAI PERSKAITYTI ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOTI JĄ VĖLESNIAM NAUDOJIMUI.**

Ši instrukcija, tai informacijos, išpėjimų, nuorodų, veikimo ir priežiūros reikalavimų aprašymų rinkinys. Patariama instrukciją saugoti kartu su garantiniu talonu ir sąskaita faktūra arba kasos kvitu, gautu perkant.

**DĖMESIO:** Keltuvas pritaikytas darbu patalpose.

„Gaminys gali šiek tiek skirtis nuo instrukcijoje pavaizduoto bei aprašyto gaminio“.

Nepaisant saugios įrenginio konstrukcijos, apsauginių ir papildomų saugos priemonių naudojimo, darbo metu visada išlieka pavojus susižaloti.

- Nesinaudokite įrenginiu sprogioje aplinkoje.
- Sužalojimo pavojus kyla tada, kai rankos laikomos arti pakėlimo platformos, ypač keliant ir nuleidžiant svorį.
- Darbo metu nelaikykite rankų arti pakėlimo platformos.
- Yra asmenų sužalojimo pavojus, dėl keltuvo gedimo netikėtai nukritus pakeltam svoriui.

- Naudoti keltuvaž galima tik tada, kai jis pastatytas ant plokščio, tvirto, horizontalaus paviršiaus.
- Įsitinkinkite, kad keltuvas pastatytas tinkamai.
- Įsitinkinkite, kad keliamas svoris yra mažesnis nei maksimali keltuvo keliamoji galia.
- Darbo vietoje palaikykite švarą, užtikrinkite gerą apšvietimą. Dėl netvarkos ir nepakankamo apšvietimas galimi nelaimingi atsitikimai.
- Atkreipkite dėmesį į sąlygas darbo vietoje.
- Saugokite keltuvaž nuo drėgmės poveikio.
- Pasirūpinkite, kad darbo vietoje nebūtų pašalinių asmenų, ypač vaikų.
- Būkite dėmesingi, neleiskite darbo vietoje būti vaikams ir pašaliniams asmenims.
- Dirbdami su keltuvu susikauptkite, dėl išsiblaškymo galite nesuvaldyti keltuvo.
- Nenaudojamą keltuvaž laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.
- Neleiskite keltuvu naudotis nemokantiems arba šios aptarnavimo instrukcijos neskaičiusiems asmenims, keltuvus gali kelti pavojų, kai juo naudojasi neapmokyti asmenys.
- Nenaudokite keltuvo jam nenumatytiems tikslams, tik pagal paskirtį.
- Naudokite asmenines apsaugos priemones, apsauginius akinius ir apsaugines pirštines. Asmeninių apsaugos priemonių naudojimas, tokių kaip specialūs neslystantys batai, apsauginis šalmas, apsauginės ausinės (atsižvelgiant į tai koks prietaisas bus naudojamas) – sumažina sužalojimo pavojų.
- Būtina visada stovėti tvirtai, išlaikyti pusiausvyrą. Tai palengvins keltuvo valdymą netikėtų situacijų metu.
- Reguliariai tikrinkite hidraulinės alyvos lygį ir prirėikus pripilkite reikiamą jos kiekį, panaudotą alyvą pakeiskite.
- Keltuvo svirtis visada turi būti švari, sausa, ant jos neturi būti alyvos arba tepalo likučių, tik tada ją galima tvirtai suimti.
- Dirbant su keltuvu, atliekant bet kokius darbus, visada reikia elgtis apdairiai ir atsargiai.
- Nedirbkite su keltuvu jeigu esate pavargę arba vartojote narkotikus, ar alkoholį. Net mažiausias neatidumas darbo metu gali tapti sunkių traumų priežastimi.
- Tuo atveju, jeigu vartojate vaistus, kurie veikia savijautą arba refleksus, nedirbkite.
- Prieš pradėdami dirbą, partikrinkite keltuvo techninę būklę, elementų tvirtinimus bei, ar nėra pastebimų įtrūkimų. Nedirbkite su keltuvu, kurio hidraulinis siurblys neveikia.
- Keltuvo remonto darbus patikėkite kvalifikuotam asmeniui, kuris naudoja tik originalias atsargines dalis, tik tuo atveju ir toliau galėsite saugiai naudotis keltuvu.

**Įspėjimas:** Keltuvus skirtas tik pakėlimui. Keltuvaž reikia statyti ant lygaus, tvirto, horizontalaus paviršiaus. Prieš pradėdami pakėlimą, pvz., automobilio, reikia pleištais ir stovėjimo stabdžiais užblokuoti ratus. Draudžiama dirbti palindus po pakeltu automobiliu, ar kitu ant keltuvo esančiu daiktu. Be išimčių, pakeltą daiktą (automobilį) visada reikia stabilizuoti naudojant papildomas stabilias atramas, kurios saugiai, patikimai laiko visą svorį. Prieš keldami įsitinkinkite, kad keltuvo techninė būklė yra gera. Draudžiamas bet koks saugos vožtuvo reguliavimas.

## KELTUVO ELEMENTAI

1. Atrama
2. Keltuvo svirtis
3. Svirties lizdas
4. Išleidimo vožtuvas
5. Apsauginis vožtuvas (yra tik kai kuriuose keltuvo modeliuose)
6. Svirties lizdas
7. Alyvos įpylimo kamštelis
8. Stūmoklio sutepimo vieta (yra tik kai kuriuose keltuvo modeliuose)

**DĖMESIO! Negalima dirbti po automobiliu, esančiu ant keltuvo.**

**Negalima ardyti keltuvo, dėl to jis gali blogai veikti, ar sugesti ir kelti pavojų sveikatai arba gyvybei.**

## PASIRUOŠIMAS DARBUI

Sujungti dvi svirties dalis, sujungtą svirtį įstatyti į svirties lizdą ir prisukti jos tvirtinimo elementą (blokadą).

## PAKĖLIMAS:

Sukant svirtį į dešinę pusę, uždaryti išleidimo vožtuvaž. Užtikrinkite automobilio stabilumą (kad nejudėtų). Pastatykite keltuvaž po automobiliu, reikiamoje vietoje (naudokitės konkretaus automobilio eksploatacijos instrukcija). Kelkite svirtį į viršų ir leiskite žemyn pumpuodami tol, kol pakelsite automobilį į reikiamą aukštį.

## NULEIDIMAS:

Sukant svirtį, atidaryti išleidimo vožtuvaž (norint tai padaryti, svirtį reikia sukti į kairę pusę).

## ĮSPĖJIMAS! : SVIRTĮ SUKTI LĒTA! AUTOMOBILĮ NULEISTI LĒTA! NEGALIMA SUKTI DAUGIAU NEI VIENĄ PILNĄ APSISUKIMĄ.

Nuleidus, keltuvą ištraukti iš po automobilio.

### APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

#### ORO IŠLEIDIMAS IŠ HIDRAULINĖS SISTEMOS (NUORINIMAS)

Hidraulinėje sistemoje kaupiasi oras, dėl to mažėja keltuvo veiksmingumas. Dėl šios priežasties iš hidraulinės sistemos reikia pašalinti orą, atliekant aprašytus veiksmus:

- Atidaryti išleidimo vožtuvą,
- Išimti (išsukti) kamštelį, iš keltuvo cilindro angos.
- Kad pašalinti orą, reikia kelis kartus energingai papumpuoti (pakeliant ir nuleidžiant svirtį).
- Uždaryti išleidimo vožtuvą.
- Įstatyti atgal kamštelį.

Išleidus orą, keltuvus turi veikti gerai. Jeigu taip nenutinka, tai oro nuleidimo procedūrą reikia kartoti tol, kol bus pasiektas rezultatas.

#### APSAUGA NUO RŪDIJIMO

Saugoti keltuvą nuo drėgmės. Jeigu keltuvus sušlampa, būtina sausai išvalyti ir sutepti tepalu visus keltuvo elementus, kurie buvo sudrėkę. Periodiškai reikia sutepti visas sujungimo vietas.

#### GEDIMŲ DIAGNOZAVIMAS

PROBLEMA						PRIEŽASTIS
Keltuvus nepasiekia nominalios pakėlimo galios	Veikiamas apkrovos keltuvus nusileidžia	Pro alyvos įpylimo kamštelio sklendę teka alyva	Siurblys nesukelia pasipriešinimo	Apkrovos metu svirtis pakyla ir nusileidžia	Keltuvus pakyla nepilnai	
X	X					Nepilnai Uždarytas išleidimo vožtuvas
X			X		X	Per mažas kiekis alyvos. Išimti iš angos alyvos įpylimo kamštelį ir pripilti reikiamą kiekį švarios hidraulinės alyvos.
		X				Talpykla perpildyta. Išimti kamštelį iš alyvos įpylimo angos ir išpilti alyvos perteklių.
X			X		X	Keltuvo sistemoje yra oro. Atidaryti išleidimo vožtuvą ir kelis kartus papumpuoti keltuvo svirtimi. Uždaryti išleidimo vožtuvą. Prireikus veiksmus pakartoti.
X	X			X		Sklendės neužsidaro dėl svetimkūnio. Reikia praplauti sklendes. Nuleisti stūmoklį ir uždaryti išleidimo vožtuvą. Rankiniu būdu ištraukti stūmoklį (keliolika centimetrų). Atidaryti išleidimo vožtuvą ir energingai įspausti stūmoklį žemyn.

#### TECHNINIAI DUOMENYS

Numeris kataloge	Statinė keliamoji galia [t]	Minimalus aukštis [mm]	Maksimalus aukštis [mm]	Svoris [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Pagaminimo metai 2020



Metalo gaminių negalima išmesti kartu su buities atliekomis, juos reikia atiduoti į atitinkamą atliekų perdirbimo įmonę. Informacijos apie atliekų perdirbimą kreiptis į pardavėją arba vietos valdžios institucijas. Susidėvėję įrenginiai turi gamtai kenksmingų medžiagų. Antriam perdirbimui neatiduoti įrenginiai kelia pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

## ORIGINĀLĀ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA HIDRAULISKAIS PACĒLĀJS 11-730, 11-731

### UZMANĪBU: PIRMS IERĪCES LIETOŠANAS UZSĀKŠANAS NEPIECIEŠAMS UZMANĪGI IZLASĪT ŠO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀT TO.

Instrukcija satur visu nepieciešamo informāciju, brīdinājumus, norādes un aprakstus par iekārtas darbību, kā arī apkopi un apkalpošanu. Ieteicams saglabāt instrukciju kopā ar garantijas talonu un fakturrēķinu vai čeku, kas ir saņemti ierīces iegādes laikā.

**UZMANĪBU:** Pacelājs ir paredzēts iekšējai darbiem.

„Produkts var nedaudz atšķirties no instrukcijā norādītajām bildēm un aprakstiem”.

Neskatoties uz drošu ierīces konstrukciju un drošības līdzekļu izmantošanu, vienmēr pastāv margināls risks gūt ievainojumus darba laikā.

- Nedrīkst izmantot iekārtu sprādzienbīstamā vidē.
- Pastāv risks gūt ievainojumus, ja rokas atrodas pacelēja cēlājpēdas tuvumā, īpaši paceļot vai nolaižot kravu.
- Darba laikā rokas nedrīkst atrasties cēlājpēdas tuvumā.
- Pastāv risks gūt ievainojumus, ja pacelēja bojājumu dēļ nekontrolēti nokrīt paceltā krava.
- Pacelāju drīkst izmantot tikai uz horizontālas, plakanas un cietas virsmas.
- Pārlicināties, ka pacelājs ir atrodas stabilā stāvoklī.
- Pārlicināties, ka paceļamā kravas masa ir mazāka nekā pacelēja maksimālā kravnesība.
- Darba vietā jāuztur kārtība un jānodrošina labs apgaismojums. Nekārtība un vājš apgaismojums var izraisīt nelaimes gadījumus.
- Pievērst uzmanību darba vietā esošiem apstākļiem.
- Nedrīkst pakļaut pacelāju mitruma iedarbībai.
- Jānodrošina, ka darba vietai ir aizliegta pieeja nepiederīgām personām un īpaši – bērniem.
- Jābūt uzmanīgam un nedrīkst pieļaut nepiederīgu personu un bērnu piekļuvi darba vietai.
- Darba laikā ar pacelāju jāsakoncentrējas, neuzmanības dēļ var zaudēt kontroli pār pacelāju.
- Neekspluatējama pacelājs jāuzglabā bērniem nepieejamā vietā.
- Ar pacelāju nedrīkst strādāt cilvēki, kas nav iepazinušies ar šo lietošanas instrukciju. Pacelājs var būt bīstams neapmācīto lietotāju rokās.
- Nedrīkst izmantot pacelāju tādiem darbiem, kuriem tas nav paredzēts.
- Jāizmanto personīgie aizsardzības līdzekļi, aizsargbrilles un aizsargcimdi. Izmantojot tādas aizsardzības līdzekļus kā pretslīdes apavi, aizsargķiveres, dzirdes aizsargi (atkarībā no izmantotās ierīces paveida), samazinās traumu gūšanas risks.
- Darba laikā jāatrodas stabilā līdzsvara stāvoklī. Tas nodrošinās labāku kontroli pār pacelāju neparedzētā situācijā.
- Regulāri pārbaudīt hidrauliskās eļļas līmeni, nepieciešamības gadījumā papildināt eļļu, kā arī nomainīt nolietotu eļļu.
- Pacelēja svirai vienmēr jābūt tīrai, sausai un bez eļļas pēdām, tādejādi nodrošinot drošu satveri.
- Darba laikā esiet apdomīgs un uzmanīgs, veicot katru darbību.
- Nedrīkst strādāt ar pacelāju, ja operators ir noguris vai atrodas narkotisko vielu vai alkohola reibumā. Darba laikā neuzmanības brīdis var radīt nopietnus ķermeņa bojājumus.
- Nevajadzētu veikt darbu, ja operators lieto medikamentus, kas ietekmē viņa pašajūtu vai refleksus.
- Pirms darba sākuma pārbaudīt pacelēja tehnisko stāvokli, elementu nostiprinājuma pakāpi un iespējamās plaisas. Pacelāju nedrīkst izmantot, ja ir bojāts hidrauliskais sūknis.
- Pacelēja remontdarbus nepieciešams veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto tikai oriģinālās rezerves daļas, šādi nodrošinot drošu iekārtas ekspluatāciju.

**Brīdinājums:** Pacelājs ir domāts tikai kravu pacelšanai. Virsmai, uz kuras jāveic pacelšanas darbi, jābūt plakana, cietai un horizontālai. Pirms (piemēram, transportlīdzekļa) pacelšanas nepieciešams nofiksēt riteņus, izmantojot ķīli un stāvbremzes. Aizliegts veikt darbus zem transportlīdzekļa vai cita priekšmeta, kas ir pacelts ar pacelāju. Jebkurā gadījumā pacelto priekšmetu (transportlīdzekli) nepieciešams pasargāt ar papildus nekustīgiem balstiem, uz kuriem var droši atrasties visa paceltā krava. Pirms pacelšanas darbiem nepieciešams pārlicināties, ka pacelājs atrodas labā tehniskā stāvoklī. Nedrīkst regulēt drošības vārstu.

### PACĒLĀJA ELEMENTI

1. Cēlājpēda
2. Pacelēja svira
3. Sviras fiksators
4. Izlāšanas vārsts
5. Drošības vārsts (ir tikai dažiem pacelēja modeļiem)
6. Sviras ligzda



7. Eļļas tvertnes korķītis
8. Pulkas ieeļļošanas ligzda (ir tikai dažiem pacelēja modeļiem)

### UZMANĪBU! Nedrīkst strādāt zem transportlīdzekļa, kas ir pacelts ar pacelāju.

**Aizliegta pacelēja demontāža, tas var izraisīt pacelēja defektīvu darbu vai pacelēja bojājumus, kas ir bīstami veselībai un dzīvībai.**

### SAGATAVOŠANĀS DARBAM

Savienot savā starpā sviras divas daļas, tad salikto sviru novietot sviras ligzdā un nofiksēt ar sviras fiksatoru.

### PACELŠANA:

Aizvērt izlaišanas vārstu, griežot sviru pa labi. Pasargāt transportlīdzekli no pārvietošanās. Novietot pacelāju zem transportlīdzekļa atbilstošā vietā (skat. konkrēta transportlīdzekļa lietošanas instrukciju). Pacelt un nolaist pacelēja sviru (pumpēt), kamēr transportlīdzeklis atradīsies nepieciešamā augstumā.

### NOLAIŠANA:

Griežot sviru, atvērt izlaišanas vārstu (lai to veiktu, **LĒNI** griezt sviru pa kreisi).

**BRĪDINĀJUMS: SVIRA JĀGRIEZ LĒNI! TRANSPORTLĪDZEKLIS JĀNOLAIZ LĒNI! NEDRĪKST VEIKT VAIRĀK NEKĀ VIENU PILNU APGRIEZIENU.**

Pabeidzot nolaišanas procesu, izņemt pacelāju zem transportlīdzekļa.

### APKALPOŠANA UN APKOPE

#### GAISA LIKVIDĒŠANA NO HIDRAULISKĀS SISTĒMAS

Hidrauliskajā sistēmā uzkrājas gaiss, kas samazina pacelēja darbības efektivitāti. Tādējādi nepieciešams likvidēt gaisu no hidrauliskās sistēmas, rīkojoties šādi:

- Atvērt izlaišanas vārstu;
- Izņemt (atskrūvēt) korķīti no pacelēja cilindra.
- Dažas reizes enerģiski pacelt un nolaist sviru (pumpēt), lai likvidētu gaisu.
- Aiztaisīt izlaišanas vārstu.
- Piestiprināt korķīti atpakaļ.

Pēc gaisa likvidēšanas pacelējam jāstrādā normāli. Pretējā gadījumā nepieciešams atkārtot gaisa likvidēšanas procedūru, kamēr tiks sasniegts nepieciešamais rezultāts.

#### AIZSARDZĪBA PRET KOROZIJU

Izvairīties no pacelēja kontakta ar mitrumu. Ja tas tomēr notiks, nepieciešams likvidēt mitrumu un ieeļļot visus redzamus pacelēja elementus. Taču pacelamo elementu pulkas un riteņus nepieciešams ieeļļot regulāri.

#### TRAUCĒJUMU DIAGNOSTIKA

PROBLĒMA						IEMESLS
Pacelējam nav nominālās kravnesības	Pacelējs nolaizas zem slodzes	No eļļas tvertnes korķīša tek eļļa	Sūknim nav pretestības	Svira paceļas un nolaizas zem slodzes	Pacelējs nepaceļas līdz maks. augstumam	
X	X					Izlaišanas vārsts nav noslēgts līdz galam
X			X		X	Pacelējā ir pārāk maz eļļas. Izņemt eļļas tvertnes korķīti un ieliet tīru hidraulisko eļļu.
		X				Eļļas tvertne ir pārpildīta. Izņemt eļļas tvertnes korķīti un nolieko eļļas daudzumu.
X			X		X	Pacelēja sistēmā atrodas gaiss. Atvērt izlaišanas vārstu un vairākas reizes pacelt un nolaist sviru (pumpēt). Aiztaisīt izlaišanas vārstu. Atkārtot iepriekš minētās darbības, ja tas ir nepieciešams.
X	X			X		Vārsti nevar aiztaisities svešķermeņa dēļ. Nepieciešams izskalot vārstus. Nolaist virzuli un aiztaisīt izlaišanas vārstu. Manuāli izvilkt virzuli uz dažiem centimetriem. Atvērt izlaišanas vārstu un tad enerģiski nospiež uz virzūļa, lai tas nonāktu apakšējā stāvoklī.

## TEHNISKIE DATI

Kataloga numurs	Statiskā kravnesība [t]	Minimālais augstums [mm]	Virzuļa pacelšanas augstums [mm]	Skrūves garums pēc atskrūvēšanas [mm]	Masa [kg]
97X032	2	181	116	48	2,5
97X033	3	194	118	60	3,2
97X035	5	216	127	70	4,2
97X040	10	230	150	80	6,1
11-730	20	241	150	130	13,1
97X042	15	230	150	80	8
97X043	20	242	150	60	10

## TRAUCĒJUMU DIAGNOSTIKA

Kataloga numurs	Statiskā kravnesība [t]	Minimālais augstums [mm]	Maksimālais augstums [mm]	Masa [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Leto izdevlāve 2020



Metāla izstrādājumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tie ir jānodod utilizācijai attiecīgajiem uzņēmumiem. Informāciju par utilizāciju var sniegt produkta pārdevējs vai vietējie varas orgāni. Noliegtās iekārtas satur videi kaitīgās vielas. Ierīce, kura netika pakļauta otrreizējai izejvielu pārstrādei, rada potenciālu draudus videi un cilvēku veselībai.



## ORIGINAALKASUTUSJUHEND HŪDRAULILINE TUNGRAUD 11-730, 11-731

### TĀHELEPANU: ENNE TÖÖRIISTAGA TÖÖTAMA ASUMIST LUGEGE HOOLIKALT LĀBI KĀESOLEV JUHEND JA HOIDKE SEE ALLES HILISEMAKS KASUTAMISEKS.

Juhend sisaldab vajalīku infot, hoiatusi, soovitusi, tūpotsessi kirjeldusi, hooldus- ja kasutuspūhimūtteid. Soovitame hoida kasutusjuhendit koos garantii ja seadme ostmisel saadud arve vūi muu ostudokumentendiga.

**TĀHELEPANU:** Tungraud on mūeldud kasutamiseks siseruumides

Toode vūib vāhesel māāral erineda kasutusjuhendis toodud kirjeldusest.

Vaatamata turvakonstruktsiooni kasutamisele kogu tūū vāltel, turvavahendite ja lisakaitsevahendite kasutamisele, eksisteerib seadmega tūūtamise ajal alati kehavigastuste oht.

- Ārge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Kāte hoidmine tungraua toetuspunkti lāhedal vūib olla ohtlik ja pūhjustada kehavigastusi, eriti raskuse tūstmise ja lange-tamise ajal.
- Ārge hoidke kāsi tūūtamise ajal seame toe lāhedal.
- Tungraua kahjustuste korral vūib kontrollimatult langevad raskused inimesi vigastada.
- Tungrauda tohib kasutada vaid siledal ja kūval ning horisontaalsel pinnal.
- Veenduge, et tungraud oleks kindlalt paigas.
- Veenduge, et tūūtatavate objektide kaal on vāiksem kui tungraua maksimaalne tūūtevūime.
- Hoidke tūūkoht korras ja jālgige, et see oleks hāsti valgustatud. Korralagedus ja halb valgustus vūivad pūhjustada ōnnetusi.
- Pūūrake tāhelepanu tūūkohas valitsevatele tingimustele.
- Ārge hoidke tungrauda niisketes tingimustes.
- Kaitske kohta, kus tūūtate kūrvaliste isikute, eriti laste eest.
- Olge tāhelepanelik ja ārge lubage tūūkohta lapsi ega kūrvalisi isikuid.

- Tungrauuga töötamise ajal keskenduge tööle, sest tähelepanu hajumine võib põhjustada kontrolli kaotamise seadme üle ja viia õnnetusteni.
- Hoidke tungrauda, mida te parasjagu ei kasuta, lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge lubage tungrauda kasutada isikutel, kes ei ole seadmega tuttavad ja ei ole läbi lugenud käesolevat juhendit. Vastava väljaõppeta isikute käes võib tungraud olla ohtlik.
- Ärge kasutage tungrauda vastuolus selle määratud otstarbega.
- Kasutage isikukaitsevahendeid, kaitseprille ja kaitsekindaid. Järgmiste isikukaitsevahendite kasutamine vähendab vigastuste ohtu: libisemisvastased jalatsid, kaitsekiiver, kuulmiskaitsevahendid (olenevalt kasutatava seadme liigist).
- Seiske seadmega töötamise ajal kindlalt ja säilitage tasakaal. See võimaldab säilitada ettenägematus olukorras seadme üle parema kontrolli.
- Kontrollige regulaarselt hüdraulilise õli taset ja vajadusel lisage õli.
- Hoidke tungraua kang alati puhta ja kuivana, vabana õli ja määrdeaine jääkidest, et tagada kindel haare.
- Tungrauuga töötamise ajal olge iga liigutuse juures tähelepanelik ja ettevaatlik.
- Ärge kasutage tungrauda väsimuse korral ega juhul, kui olete tarvitanud narkootilisi aineid või alkoholi. Töötamise ajal võib isegi hetkeline tähelepanu hajumine põhjustada tõsiseid kehavigastusi.
- Kui olete tarvitanud ravimeid, mis mõjutavad enesetunnet või reageerimiskiirust, loobuge seadme kasutamisest.
- Enne töö alustamist kontrollige tungraua tehnilist seisu, elementide kinnitust ja veenduge, et seadmel ei ole nähtavaid mõrasid. Keelatud on kasutada tungrauda, mille hüdrauliline pump ei tööta nõuetekohaselt.
- Usaldage tungraua parandamine alati kvalifitseeritud spetsialistile, kes kasutab vaid originaalvaruosi. Nii tagate seadme kasutusohutuse.

**Ettevaatus:** Tungraud on mõeldud vaid tõstmiseks. Asetage tungraud siledale, kõvale ja horisontaalsele pinnale. Enne kui hakkate tõstma näiteks autot, blokeerige rattad tõkiskingadega ja kasutage seisupidurit. Keelatud on teha töid tungrauaga ülestõstetud sõiduki või muu eseme all. Lõpuni ülestõstetud koorem (sõiduk) kindlustage statsionaarsete lisatugedega, millele kogu koorem võiks kindlalt toetuda. Enne tõstmise alustamist veenduge, et tungraud oleks heas tehnilises seisus. Keelatud on mis tahes viisil reguleerida kaitseventiili.

#### TUNGRAUA ELEMENDID

1. Tugi
2. Tungraua kang
3. Kangi lukk
4. Õhutusventiil
5. Kaitseventiil (vaid osal tungrauamudelitel)
6. Kangi pesa
7. Õlianuma kork
8. Tihvti määrimise pesa (vaid osal tungrauamudelitel)

#### TÄHELEPANU! Ärge töötaga tungrauale toetuva sõiduki all.

**Ärge võtke tungrauda lahti. See võib põhjustada häireid tungraua töös, mis omakorda võivad viia tõsiste õnnetusteni.**

#### ETTEVALMISTUS TÖÖKS

Ühendage omavahel kangi kaks poolt, paigaldage kokkupandud kang kangi pesasse ja fikseerige kangi lukuga (keerake lukk kinni).

#### TÕSTMINE

Sulgege kaitseventiil, keerates kangi paremale. Kindlustage sõiduk soovimatu liikumahakkamise eest. Asetage tungraud sobivas kohas sõiduki alla (täpse info leiate konkreetse sõiduki kasutusjuhendist). Pumbake kangiga üles-alla kuni sõiduk on tõstetud soovitud kõrgusele.

#### ALLALASKMINE

Avage kangi abil õhutusventiil (selleks keerake kangi **AEGLASELT** vasakule).

#### HOIATUS! : KEERAKE KANGI AEGLASELT! LASKE SÕIDUK ALLA AEGLASELT! ÄRGE TEHKE ROHKEM KUI ÜKS TÄISPÖÖRE.

Kui olete sõiduki alla lasknud, eemaldage tungraud sõiduki alt.

#### HOOLDUS JA HOIDMINE

##### ÕHU EEMALDAMINE HÜDRAULIKASÜSTEEMIST (ÕHUTAMINE)

Hüdraulilise süsteemi koguneb õhk, mis vähendab tungraua jõudlust. Jõudluse languse ennetamiseks eemaldage regulaarselt hüdraulilisest süsteemist õhk, toimides järgnevalt:

- Avage õhutusventiil.
- Eemaldage (keerake välja) silindris oleva ava kork.

- Pumbake paar korda energiliselt kangiga, et eemaldada süsteemist õhk.
- Sulgege õhutusventiil.
- Keerake kork tagasi.

Pärast õhutamist peaks tungraud jälle nõuetekohaselt toimima. Kui see nii ei ole, korrake õhutustoimingut kuni soovitud tulemuse saavutamiseni.

### KORROSIONI ENNETAMINE

Vältige tungraua kokkupuudet niiskusega. Kui tungraud juba on niiskusega kokku puutunud, kuivatage tungraud ja määrige õliga kõik tungraua elemendid, mis niiskeks said. Õlitage regulaarselt tungraua tihvühendusi ja rattaid.

### VIGADE DIAGNOOSIMINE

PROBLEEM						PÕHJUS
Tungraud ei saavuta nominaalvõimsust	Tungraud kukub koormuse all alla	Õlianuma alla tilgub õli	Pumbal ei ole takistust	Koormuse all kang tõuseb ja langeb	Tungraud ei saavuta täit kõrgust	
X	X					Õhutusventiil ei ole lõpuni kinni
X			X		X	Liiga väike kogus õli. Keerake lahti õlianuma kork ja lisage puhast hüdraulilist õli.
		X				Õlianum on liiga täis. Keerake õlianuma kork lahti ja eemaldage üleliigne õli.
X			X		X	Õhk tungraua süsteemis. Avage õhutusventiil ja pumbake paar korda kangiga. Sulgege õhutusventiil. Vajadusel korrake seda toimingut.
X	X			X		Ventiilid ei sulgu vöörkeha tõttu. Loputage ventiilid läbi. Laske varras alla ja sulgege õhutusventiil. Tõmmake varras käsitsi paarteist sentimeetrit välja. Avage õhutusventiil ja suruge varras energiliselt kõige alumisse asendisse.

### TEHNILISED NÄITAJAD

Katalooginumber:	Statistiline võimsus [t]	Minimaalne kõrgus [mm]	Maksimaalne kõrgus [mm]	Kaal [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Tootmisaasta 2020



Ärge visake metalltooteid olmeprügi hulka, vaid viige need käitlemiseks vastavasse asutusse. Informatsiooni toote utiliseerimise kohta annab müüja või kohalik omavalitsus. Kasutatud tööriist ei ole keskkonna jaoks kunagi neutraalne. Übertöötlemata seade kujutab endast ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

**BG**

## ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ( ЗА ОБСЛУЖВАНЕ ) ХИДРАВЛИЧЕН ПОВДИГАЧ 11-730, 11-731

**ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ПРИСТЪПВАНЕ КЪМ УПОТРЕБА НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА СЛЕДВА ВНИМАТЕЛНО ДА СЕ ПРОЧЕТЕ НАСТОЯЩАТА ИНСТРУКЦИЯ И ТЯ ДА СЕ ПАЗИ С ЦЕЛ ПО-НАТАТЪШНО ИЗПОЛЗВАНЕ.**

Инструкцията представлява сбирка от необходими информации, предупреждения, указания, описи на действие и правила за поддръжка и обслужване. Препоръчва се съхраняването на инструкцията заедно с гаранцията и фактурата или сметката, получен при покупката.

**ВНИМАНИЕ:** Повдигачът се използва за работа в помещенията.

Продуктът може незначително да се различава от снимките и описанията в инструкцията”

Въпреки прилагането на конструкция, която е по принцип безопасна, употребата на обезпечавачи и допълнителни защитни средства, винаги съществува минимален риск от наранявания по време на работа.

- Инструментът не бива да бъде използван в експлозивна атмосфера.
- Съществува опасност от наранявания в случай, че държите ръцете си близко до опорната точка на повдигача, особено при повдигането и свалянето на товара.
- Не доближавайте ръцете си по време на работа до подпората
- Съществува опасност за хората в случай на неконтролирано спускане на повдигнатия товар при повреда на повдигача.
- Повдигачът може да бъде използван само на плоска и твърда хоризонтална повърхност.
- Проверете дали повдигачът е стабилно разположен.
- Проверете дали повдиганата маса е по-лека от максимално допустимата товароподемност на повдигача.
- На работното място трябва да се поддържа порядък и да има добро осветление. Безпорядъкът и лошото осветление могат да доведат до нещастни случаи.
- Обръщайте внимание на условията, съществуващи на работното място.
- Не излагайте повдигача на въздействието на влага..
- Трябва да се изолира работното място от странични лица и преди всичко от деца.
- Да не се допускат деца и странични лица до работното място.
- По време на работа с повдигача трябва да бъдете съсредоточени, разсейването на вниманието може да доведе до загуба на контрол върху съоръжението.
- Неупотребяваният повдигач се съхранява на недостъпно за деца място.
- Не допускате до повдигача на лица, които не са запознати с него и не са прочели настоящата инструкция за обслужване, повдигачът може да се окаже опасен в ръцете на необучени потребители.
- Не използвайте повдигача за дейности несъответстващи на неговото предназначение.
- Използвайте средства за лична защита, предпазни очила и ръкавици. Употребата на лични защитни средства от рода на: противоподхлъзвачи обувки, предпазна каска, защитни средства за слуха (в зависимост от вида на използвания инструмент) – намаляват риска от наранявания.
- Следва постоянно да бъдете в стабилно положение, запазвайки равновесие. Това улеснява контрола над повдигача при непредвидени ситуации.
- Редовно проверявайте нивото на хидравличното масло и доливайте в случай на нужда, а употребеното масло сменяйте.
- Лостът на повдигача трябва винаги да бъде чист, сух, без следи от масло или грес, което гарантира по-добро хващане.
- По време на работа с повдигача бъдете предвидливи и внимателни при всяка една операция.
- Не се разрешава работа с повдигача в случай на умора или употреба на дроги и алкохол. Моментно невнимание по време на работа може да доведе до сериозни телесни повреди.
- В случай на приемане на лекарства, влияещи върху самочувствието или рефлекса, не пристъпвайте към работа.
- Преди пристъпване към работа проверете техническото състояние на повдигача, закрепването на елементите и дали няма видими пропуквания. Не се разрешава работата с повдигач, чиято хидравлична помпа не действа правилно.
- Ремонта на повдигача поверявайте само на квалифицирано лице, използвайки изключително оригинални резервни части, благодарение на което ще бъде и занаят предпазен при експлоатацията.

**Предупреждение:** Повдигачът служи единствено за повдигане. Повърхността, на която се разполага повдигача, трябва да бъде плоска, твърда и хоризонтална. Преди започване на повдигането напр. на кола, следва да се блокират колелата чрез подлагане на клинове и да се използва спирачката за задържане на място. Забранено е извършването на работи под колата или под друг предмет разположен върху повдигача. Повдиганият предмет (колата) трябва да бъдат обезпечено осигурени с помощта на допълнителни постоянни подпори, върху които може да се разположи цялата тежест. Преди да започнете повдигането проверете техническото състояние на повдигача. Не бива да се предприемат каквито и да било регулирания на предпазния клапан.

## ЕЛЕМЕНТИ НА ПОВДИГАЧА

1. Подпора
2. Лост на повдигача
3. Блокировка на лоста
4. Дренажен клапан
5. Предпазен клапан (само в някои модели на повдигача)
6. Гнездо на лоста
7. Тапа за наливане на масло
8. Гнездо за смазване на болта (само в някои модели на повдигача)

**ВНИМАНИЕ!** Не се разрешава започването на работа под кола подпряна на повдигача.

**Не се разрешава разглобяването на повдигача, тъй като това би могло да доведе до риск свързан с опасност за здравето и живота.**

## ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

Свържете двете части на лоста, пригответе лост пъхнете в гнездото и осигурете посредством блокировката на лоста, като я завинтите.

### ПОВДИГАНЕ:

Затворете дренажния клапан, обръщайки лоста надясно. Осигурете колата пред преместване. Пъхнете повдигача под колата в съответното място (виж информацията в Инструкцията на потребителя, касаеща даденото превозно средство). Чрез движения нагоре и надолу напомпвайте с лоста до достигането на желаната височина.

### СВАЛЯНЕ:

Въртейки лоста, отворете дренажния клапан (за целта трябва **ПОСТЕПЕННО** да въртите лоста наляво).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! : ЛОСТА ВЪРТЕТЕ ПОСТЕПЕННО! КОЛАТА СВАЛЯЙТЕ ПОСТЕПЕННО! НЕ СЕ РАЗРЕШАВА ИЗВЪРШВАНЕТО НА ПОВЕЧЕ ОТ ЕДИН ПЪЛЕН ОБОРОТ.**

След приключването на свалянето издърпайте повдигача изпод колата.

## ОБСЛУЖВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

### ОТСТРАНЯВАНЕ НА ВЪЗДУХА ОТ ХИДРАВЛИЧНАТА СИСТЕМА (ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ)

В хидравличната система се събира въздух, което води до понижаване на ефективността на действието на повдигача. За целта трябва да се отстрани въздуха от хидравличната система, извършвайки следните операции:

- Отворете дренажния клапан,
- Извадете (отвинтете) тапата от отвора в цилиндъра на повдигача.
- Няколко пъти енергично напомпвате с лоста, с цел да отстраните въздуха.
- Затворете дренажния клапан.
- Слагате отново тапата.

След обезвъздушаването повдигачът трябва да действа правилно. В противен случай процедурата трябва да бъде повторена, докато въздухът не бъде окончателно отстранен.

### ЗАЩИТА ОТ КОРОЗИЯ

Избягвайте контакта на повдигача с влагата. Ако се стигне до контакт, изсушавате повдигача и намазвате с масло всички елемент, които са имали контакт с влагата. Връзките на болта и щифта на повдигача се смазват редовно.

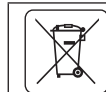
## ДИАГНОЗИРАНЕ НА ДЕФЕКТИТЕ

ПРОБЛЕМ						ПРИЧИНА
Повдигачът не достига номиналната товароподемност	Повдигачът се отпуска при натоварването	Изтичане на масло от тапата на отвора за вливане	Помпата не оказва съпротивление	При натоварване лостът се повдига и спуска	Повдигачът не достига пълната височина	
X	X					Дренажният клапан не е затворен докрай.
X			X		X	Малко количество масло в повдигача. Извадете тапата от отвора за вливане и долейте чисто хидравлично масло.
		X				Резервоарът е препълнен. Извадете тапата от отвора и източвате излишното масло.
X			X		X	В повдигача има въздух. Отваряте дренажния клапан и напомпвате няколко пъти с лоста. Затваряте дренажния клапан. В случай на необходимост повтаряте процедурата.
X	X			X		Не можете да затворите клапаните поради наличието на чуждо тяло. Трябва да промиете клапаните. Сваляте буталния прът и затворете дренажния клапан. Издърпайте ръчно буталния прът с десетина сантиметра. Отворете дренажния клапан и след това енергично натиснете буталния прът, за да заеме долно положение.

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

Каталожен номер	Статична товароподемност [t]	Минимална височина [mm]	Максимална височина [mm]	Маса [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Година на производство 2020



Металните изделия не трябва да се изхвърлят с домашните отпадъци, а трябва да се предадат за оползотворяване в съответните заводи. Информация за оползотворяването може да бъде получена от продавача на изделието от местните власти. Негодното оборудване съдържа опасни субстанции за естествената среда. Оборудването, неотдадено за рециклиране, представлява потенциална заплаха за околната среда и за здравето на хората.


**ORIGINALNE UPUTE (ZA UPOTREBU)**  
**HIDRAULIČNI PODIZAČ 11-730, 11-731**
**POZOR: PRIJE POČETKA KORIŠTENJA ALATA TREBA PAŽLJIVO PROČITATI UPUTE ZA UPOTREBU I SPREMITI IH ZA DALJNJE KORIŠTENJE.**

Upute sadrže neophodne informacije, upozorenja, napomene, opise rada, upute za rukovanje i održavanje. Preporučamo da upute držite zajedno s garancijom i fakturom ili računom koji ste dobili kupujući uređaj.

**POZOR:** Podizač služi za korištenje u zatvorenim prostoru.

„Moguće su male razlike između proizvoda i slika te opisa koje sadrže upute“.

Bez obzira na sigurnu konstrukciju, upotrebu sigurnosnih sredstava i dodatnih zaštitnih mjera, uvijek postoji djelomični rizik od ozljeda nastalih tijekom rada.

- Uređaj nikad ne koristite unutar ili blizu potencijalno eksplozivnog područja.
- Ako držite ruke blizu uporišne točke podizača može doći do ozljeda, pogotovo za vrijeme podizanja i spuštanja tereta.
- Za vrijeme rada ruke držite podalje od nosača.
- U slučaju oštećenja podizača postoji opasnost od nekontroliranog pada podignutog tereta.
- Podizač možete koristiti isključivo na ravnoj, tvrdj i horizontalnoj površini.
- Provjerite da li je podizač sigurno namješten.
- Provjerite da li je težina podizanog tereta manja od maksimalne nosivosti podizača.
- Vaše radno područje održavajte urednim i osigurajte pravilnu rasvjetu. Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- Provjerite uvjete na radnom mjestu.
- Podizač ne izložite djelovanju vlage.
- Na radno mjesto ne dajte pristupa stranim osobama, a pogotovo djeci.
- Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom korištenja uređaja.
- Za vrijeme rada s podizačem morate paziti na koncentraciju, ako biste skrenuli pozornost sa posla mogli biste izgubiti kontrolu nad uređajem.
- Podizač koji ne koristite držite van dohvata djece.
- Ne dozvolite da s podizačem rade osobe koje nisu upoznale taj uređaj te koje nisu pročitale te upute za upotrebu. Podizač može predstavljati opasnost u rukama neobučених korisnika.
- Podizač smijete koristiti samo sukladno s njegovom namjenom.
- Koristite sredstva individualne zaštite, zaštitne naočale i rukavice. Korištenje sredstava individualne zaštite kao što su protuklizne zaštitne cipele, zaštitne kacige, sredstva zaštite sluha (ovisno o vrsti korištenog alata) – smanjuje opasnost od nastajanja ozljeda.
- Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. Na taj način možete bolje kontrolirati podizač u neočekivanim situacijama.
- Redovito kontrolirajte stanje hidrauličnog ulja i ako se pokaže potrebnim nadopunite razinu ulja a istrošeno ulje zamijenite.
- Pazite da poluga podizača uvijek bude čista, suha, bez tragova ulja ili maziva, što će osigurati njeno čvrsto držanje.
- Budite oprezni, pazite što činite i postupajte razumno kod rada s podizačem.
- Podizač ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava ili alkohola. Trenutak nepažnje kod uporabe uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- Ne radite s uređajem ako pijete lijekove koje mogu utjecati na refleks i raspoloženje.
- Prije početka rada provjerite tehničko stanje podizača, mjesta pričvršćivanje elemenata te da li provjerite nema li vidljivih puknuća. Ne radite s podizačem koji ima neispravnu hidrauličnu pumpu.

- Za popravak podizača obratite se isključivo kvalificiranoj osobi a pri tome koristite isključivo originalne zamjenske dijelove, zahvaljujući čemu moći ćete nastaviti sigurno koristiti uređaj.

**Upozorenje:** Podizač služi isključivo za podizanje. Podizač namjestite na ravnu, tvrdu i horizontalnu površinu. Prije početka podizanja tereta, na primjer vozila, blokirajte kotače stavljajući ispred njih klinove i upotrijebite ručnu kočnicu. Zabranjen je rad ispod vozila ili drugog predmeta koji je naslonjen na podizač. Neophodno je da podignuti predmet (vozilo) bude osiguran uz pomoć dodatnih nosača koji će sigurno prihvatiti cijelu težinu. Prije početka podizanja tereta provjerite da je podizač u pravilnom tehničkom stanju. Zabranjuje se bilo koje podešavanje sigurnosnog ventila.

## ELEMENTI PODIZAČA

1. Nosač
2. Poluga podizača
3. Blokada poluge
4. Ventil za ispuštanje
5. Sigurnosni ventil (postoji samo u nekim modelima podizača)
6. Priključak za polugu
7. Čep za stavljanje ulja
8. Utor za podmazivanje klina (postoji samo u nekim modelima podizača)

**POZOR! Ne smijete početi raditi ispod vozila koje je naslonjeno na podizač.**

**Ne smijete rastavljati podizač, jer to može dovesti do nepravilnog rada ili oštećenja podizača pa uslijed toga uređaj može predstavljati opasnost po zdravlje ili život.**

## PRIPREMA ZA RAD

Spojite dva dijela poluge, sastavljenu polugu stavite u priključak za polugu i osigurajte s blokadom poluge stežući blokadu.

## PODIZANJE:

Zatvorite ventil za ispuštanje, postupkom okretanja poluge prema desno. Osigurajte vozilo tako da se ne pomiče. Podizač stavite ispod vozila, na odgovarajućem mjestu (vidite informacije u Uputama za upotrebu namijenjenim određenom vozilu). Pokretanjem prema gore i dolje pomičite polugu sve dok vozilo ne podignete na željenu visinu.

## SPUŠTANJE:

Okretanjem poluge otvorite ventil za ispuštanje (kako biste to postigli, morate **POLAKO** okretati polugu prema lijevo).

**UPOZORENJE! : POLUGU OKREĆITE POLAKO! VOZILO SPUŠTAJTE POLAKO! NE SMIJETE NAPRAVITI VIŠE OD JEDAN PUN OKRETAJ.**

Nakon završetka spuštanja, uklonite podizač ispod vozila.

## RUKOVANJE I ODRŽAVANJE

### UKLANJANJE ZRAKA IZ HIDRAULIČNOG SUSTAVA (ODZRAČIVANJE)

U hidrauličnom sustavu se skuplja zrak što smanjuje efikasnost rada podizača i zato trebate uklanjati zrak iz hidrauličnog sustava, postupajući na sljedeći način:

- Otvorite ventil za ispuštanje ulja,
- Izvadite (odvinite) čep iz otvora na cilindru podizača.
- Više puta energično pritišćite polugu kako biste uklonili zrak.
- Zatvorite ventil za ispuštanje ulja.
- Ponovo stavite čep.

Poslije odzračivanja podizač bi trebao pravilno raditi, a u suprotnom postupak odzračivanja ponavljate sve dok ne postignete željeni rezultat.

### SPRIJEČAVANJE KOROZIJE

Izbjegavajte kontakt podizača s vlagom. Ako ipak dođe do kontakta s vlagom, pažljivo osušite podizač i podmažite s uljem sve te elemente podizača koji su bili u dodiru s vodom. Mjesta spajanja klina i kotače podizača povremeno podmažite.

### DIAGNOZIRANJE GREŠAKA

PROBLEM						RAZLOG
Podizač ne postiže nominalnu nosivost	Podizač pada pod opterećenjem	Istjecanje ulja ispod čepa na otvoru za točenje ulja	Pumpa ne pruža otpor	Pod opterećenjem poluga se podiže i spušta	Podizač ne postiže punu visinu	



X	X				Ventil za ispuštanje nije potpuno zatvoren.
X			X	X	Premala količina ulja u podizaču. Skinite čep i natočite čisto hidraulično ulje.
		X			Previše ulja u spremniku. Izvadite čep i otpustite višak ulja.
X			X	X	Zrak u sustavu podizača. Otvorite ventil za ispuštanje i nekoliko puta pritisnite polugu podizača. Zatvorite ventil za ispuštanje. Ponovite postupak, ako se to pokaže potrebnim.
X	X			X	Ventili se ne daju zatvoriti zbog prisutnosti stranog tijela. Isperite ventile. Spustite klip i zatvorite ventil za ispuštanje ulja. Ručno izvadite klip na visinu od nekoliko centimetara. Otvorite ventil za ispuštanje pa energično namjestite klip u donjem položaju.

**TEHNIČKI PODACI**

Kataloški broj	Statična nosivost [t]	Minimalna visina [mm]	Maksimalna težina [mm]	Težina [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Godina proizvodnje 2020



Metalne proizvode ne bacajte zajedno s kućnim otpacima već ih zbrinite na odgovarajućim mjestima. Informacije o mjestima zbrinjavanja daju prodavači proizvoda ili odgovorne mjesne službe. Istrošeni alati sadrže supstance koje mogu štetiti okolišu. Nezbrinuti proizvodi mogu biti opasni po zdravlje ljudi i za okoliš.

**SR**
**ORIGINALNO UPUTSTVO (ZA UPOTREBU)**
**HIDRAULIČNA DIZALICA 11-730, 11-731**

**PAŽNJA: PRE PRISTUPANJA UPOTREBI UREĐAJA, POTREBNO JE PAŽLJIVO PROČITATI DOLE DATO UPUTSTVO I PRIDRŽAVATI GA SE U DALJOJ UPOTREBI.**

Instrukcija predstavlja niz neophodnih informacija, upozorenja, direktiva, opisa delovanja i saveta za održavanje i upotrebu. Preporučuje se da uputstvo sačuvate zajedno sa garancijom i računom, dobijenim prilikom kupovine.

**PAŽNJA:** Dizalica služi za rad unutar prostorija.

„Proizvod može neznatno da se razlikuje u odnosu na slike i opise koje sadrži ovo uputstvo“.

Pored upotrebe sigurnosne konstrukcije, bezbednosnih sredstava i dodatnih zaštitnih sredstava, uvek postoji rizik od povrede tokom rada.

- Uređaj ne treba koristiti u zapaljivoj sredini.
- Postoji opasnost od telesnih povreda u slučaju kada se ruka drži blizu mesta podupiranja dizalice, posebno prilikom podizanja i spuštanja tereta.
- Ne približavati ruke potpori za vreme rada.
- Postoji opasnost za osobe od nekontrolisanog pada podignute mase u slučaju oštećenja dizalice.
- Dizalica se može koristiti samo na ravnoj i tvrdj površini, horizontalno orijentisanoj.
- Uveriti se da je dizalica postavljena sigurno.
- Uveriti se da je masa koja se diže manja od maksimalnog opterećenja dizalice
- Na mestu rada treba održavati red i imati dobro osvetljenje. Nered i loše osvetljenje mogu izazvati nezgode.
- Obratiti pažnju na uslove koji vladaju na mestu rada.
- Zabranjeno je izlagati dizalicu dejstvu vlage.
- Potrebno je obezbediti mesto rada od osoba sa strane, a posebno od dece.
- Treba obratiti pažnju i ne dozvoliti deci i drugim osobama pristup mestu rada.
- Za vreme rada sa dizalicom treba biti skoncentrisan, rasejana pažnja može dovesti do gubitka kontrole nad dizalicom.

- Dizalicu koja se ne koristi treba čuvati van domašaja dece.
- Ne treba dozvoliti pristup dizalici osobama koje ne umeju s njom da rade ili nisu pročitale dato uputstvo za upotrebu, dizalica može biti opasna u rukama neobučenih korisnika.
- Zabranjeno je koristiti dizalicu u svrhe za koje nije namenjena.
- Treba koristiti sredstva za ličnu zaštitu, zaštitne naočari i zaštitne rukavice. Upotreba ličnih sredstava za zaštitu poput: obuće koja ne klizi, zaštitne kacige, zaštite za sluh (u zavisnosti od vrste alata koji se koristi) - smanjuje rizik od povreda.
- Potrebno je svo vreme održavati siguran stav, održavajući ravnotežu. To omogućava bolju kontrolu nad dizalicom u nepredviđenim okolnostima.
- Redovno kontrolisati stanje hidrauličnog ulja i u slučaju da je potrebno dopuniti nedostatak, a iskorišćeno ulje zameniti.
- Polugu dizalice uvek treba držati u čistom stanju, suvu, bez tragova ulja ili maziva garantuje sigurno držanje.
- Za vreme rada sa dizalicom treba biti obazriv i oprezan prilikom izvršavanja bilo koje operacije.
- Zabranjeno je raditi sa dizalicom ako ste umorni ili pod dejstvom lekova ili alkohola. Momenat nepažnje prilikom rada može dovesti do ozbiljne povrede tela.
- U slučaju upotrebe lekova koji utiču na raspoloženje i reflekse, treba odustati do posla.
- Pre otpočinjanja posla proveriti tehničko stanje dizalice, da li su elementi dobro pričvršćeni i da nema vidnih pukotina. Zabranjeno je raditi sa dizalicom kojoj neispravno radi hidraulična pumpa.
- Popravku dizalice treba poveriti isključivo kvalifikovanoj osobi, koristeći isključivo originalne delove, zahvaljujući čemu će dalje biti bezbedna za upotrebu.

**Upozorenje:** Dizalica služi isključivo za podizanje. Površina na koju treba postaviti dizalicu treba da bude ravna, tvrda i horizontalno orijentisana. Pre početka podizanja npr. vozila treba blokirati točkove, postavljajući klinove i parking kočnicu. Zabranjen je rad pod vozilom ili drugim predmetom koji se nalazi na dizalici. Obavezno podignuti predmet (vozilo) obezbediti uz pomoć dodatnih čvrstih potpora na kojima bezbedno može da stoji ceo teret. Pre pristupanja podizanju uveriti se da je dizalica u dobrom tehničkom stanju. Zabranjeno je obavljati bilo kakva podešavanja bezbednosnog ventila.

## ELEMENTI DIZALICE

1. Potpora
2. Poluga dizalice
3. Blokada poluge
4. Ispusni ventil
5. Bezbednosni ventil (nalazi se samo kod nekih modela dizalica)
6. Gnezdo poluge
7. Čep za ulivanje ulja
8. Gnezdo podmazivanja zavornja (nalazi se samo kod nekih modela dizalica)

**PAŽNJA! Zabranjeno je pristupati poslu ispod vozila poduprtim na dizalici.**

**Zabranjeno je rasklapati dizalicu, jer to može dovesti do nepravilnog rada ili oštećenja dizalice, što može uzrokovati gubitak zdravlja ili života.**

## PRIPREMA ZA RAD

Povezati dva dela poluge međusobno, i sklopljenu polugu postaviti u gnezdo poluge i obezbediti blokadom poluge, okrećući blokadu.

## PODIZANJE:

Zatvoriti ispusni ventil, okrećući polugu u desno. Obezbediti vozilo od pomeranja. Postaviti dizalicu ispod vozila, na prikladnom mestu (za informacije pogledati Uputstvo za upotrebu za dato vozilo). Vršeci pokrete na gore i dole napumpati dizalicu sve dok ne podigne vozilo na željenu visinu.

## SPUŠTANJE:

Okrećući polugu, otvoriti ispusni ventil (da bi se to postiglo treba **POLAKO** okretati polugu u levo).

**UPOZORENJE! : POLAKO OKRETATI POLUGU! VOZILO TREBA SPUŠTATI POLAKO! ZABRANJENO JE VRŠITI VIŠE OD JEDNOG PUNOG OBRTA.**

Kada je spuštanje završeno, skloniti dizalicu koja je ispod vozila.

## KORIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

### UKLANJANJE VADZUHA IZ HIDRAULIČNOG SISTEMA (DEAERACIJA)

U hidrauličnom sistemu sakuplja se vazduh, što dovodi do smanjene efikasnosti rada dizalice. Zato je potrebno ukloniti vazduh iz hidrauličnog sistema, postupajući na način dole opisan:

- Otvoriti ispusni ventil,
- Izvaditi (odviti) čep iz otvora u cilindru dizalice.
- Nekoliko puta energično napumpati polugom, kako bi se uklonio vazduh.
- Zatvoriti ispusni ventil.
- Montirati čep nazad.

Nakon deaeracije dizalica treba da radi ispravno. Ukoliko to nije slučaj, potrebno je ponoviti proceduru deaeracije, sve dok ne da željeni rezultat.

### SPREČAVANJE KOROZIJE

Izbegavati kontakt dizalice sa vlagom. Ukoliko pak dođe do kontakta s vlagom, potrebno je izbrisati dizalicu da bude potpuno suva i podmazati uljem sve elemente dizalice koji su bili u dodiru s vlagom. Zavornjane veze i točkove dizalice treba povremeno podmazivati.


### DIJAGNOSTIKA KVAROVA

PROBLEM						UZROK
Dizalica ne dostiže nominalnu nosivost	Dizalica se spušta pod opterećenjem	Isticanje ulja ispod čepa otvora za ulivanje	Pumpa ne pruža otpor	Pod teretom poluga se podiže i spušta	Dizalica se ne podiže na potpunu visinu	
X	X					Ispusni ventil nije potpuno zatvoren..
X			X		X	Isuviše mala količina ulja u dizalici. Skinuti čep sa otvora za ulivanje i doliti čistog hidrauličnog ulja
		X				Rezervoar je prepunjen. Izvaditi čep iz otvora za ulivanje i ispustiti višak ulja.
X			X		X	U sistemu dizalice ima vazduha. Otvoriti ispusni ventil i napumpati nekoliko puta polugom dizalice. Zatvoriti ispusni ventil. Postupak ponoviti ukoliko postoji potreba.
X	X			X		Ventili ne mogu da se zatvore zbog prisustva stranog objekta. Treba isprati ventile. Spustiti klipnjaču i zatvoriti ispusni ventil. Ručno izvući klipnjaču na nekoliko centimetara. Otvoriti ispusni ventil i zatim energično gurnuti klipnjaču u donji položaj.

### TEHNIČKI PODACI

Kataloški broj	Statična nosivost [t]	Minimalna visina [mm]	Maksimalna visina [mm]	Masa [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Godina proizvodnje 2020

	Metalne proizvode ne treba baciti s otpacima iz kuće, već ih treba predati u otpadne sirovine u odgovarajućim ustanovama. Informacije o otpadnim sirovinama daje prodavac proizvoda ili gradska vlast. Iskorišćeni uređaj sadrži supstance osetljive za životnu sredinu. Uređaji koji nisu za reciklažu predstavljaju potencijalno narušavanje životne sredine i zdravlja ljudi.
--	--

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ (πρωτότυπος)

ΓΡΥΛΟΣ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΜΠΟΥΚΑΛΑΣ 11-730, 11-731

**GR**

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΟΤΟΥ ΑΡΧΙΣΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.**

Το εγχειρίδιο χρήσης περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες, προειδοποιήσεις, οδηγίες, την περιγραφή της αρχής λειτουργίας και των κανόνων τεχνικής συντήρησης. Συνιστούμε να φυλάσσετε το εγχειρίδιο χρήσης μαζί με το έγγραφο εγγύησης και την ταμειακή απόδειξη ή το τιμολόγιο αγοράς του εξοπλισμού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο γρύλος είναι σχεδιασμένος για τη λειτουργία σε εσωτερικούς χώρους.

«Η εμφάνιση του εξοπλισμού που αποκτήσατε ενδέχεται να διαφέρει λίγο από αυτό στις εικόνες των οδηγιών χρήσης».

Παρά την ασφαλή κατασκευή, τα ληφθέντα μέτρα ασφαλείας και τη χρήση μέσων προστασίας, πάντοτε υπάρχει ένας εναπομείνων κίνδυνος τραυματισμού κατά την εργασία με το εργαλείο.

- Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό σε χώρο με κίνδυνο έκρηξης.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια σας στο πεδίο της πλατφόρμας στήριξης του γρύλου, διότι αυτό εγκυμονεί τον κίνδυνο σωματικών βλαβών, ιδιαίτερα κατά την ανύψωση ή την κατάβαση φορτίου.
- Κατά την εργασία μην πλησιάζετε τα χέρια σας στο πέλμα ανύψωσης.
- Σε περίπτωση βλάβης του γρύλου, για τον χειριστή ελλοχεύει ο κίνδυνος ανεξέλεγκτης πτώσης του ανυψωμένου φορτίου.
- Ο γρύλος πρέπει να χρησιμοποιείται σε μια ίσια οριζόντια επιφάνεια.
- Βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος βρίσκεται σε σταθερή θέση.
- Βεβαιωθείτε ότι το βάρος του φορτίου που ανυψώνετε δεν υπερβαίνει τη μέγιστη ικανότητα ανύψωσης φορτίου του γρύλου.
- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας σε τάξη, εξασφαλίστε καλό φωτισμό. Ακαταστασία και κακός φωτισμός ενδέχεται να προκαλέσουν ατυχήματα.
- Προσέχετε τις συνθήκες του χώρου εργασίας.
- Απαγορεύεται να εκθέτετε τον γρύλο στην υγρασία.
- Μην επιτρέπετε την πρόσβαση στον χώρο εργασίας στους μη έχοντες εργασία και ιδιαίτερα στα παιδιά.
- Κατά την εργασία με τον γρύλο να είσατε συγκεντρωμένοι. Η απροσεξία ενδέχεται να προκαλέσει την απώλεια ελέγχου του γρύλου.
- Ο γρύλος που δεν χρησιμοποιείται πρέπει να φυλάσσεται σε μέρη όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν έχουν μελετήσει τον γρύλο και τις παρουσίες οδηγίες χρήσης να χρησιμοποιούν τον γρύλο.
- Ο γρύλος ενδέχεται να είναι επικίνδυνος στα χέρια ενός άπειρου χειριστή.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε τον γρύλο ακατάλληλα.
- Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας, προστατευτικά γυαλιά και γάντια. Χρήση των μέσων ατομικής προστασίας όπως αντιολισθητικά υποδήματα, προστατευτικό κράνος, προστασία των οργάνων ακοής (ανάλογα με τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείτε) μειώνουν τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Κατά την εργασία λάβετε μια σταθερή στάση και διατηρείτε την ισορροπία σας. Αυτό θα σας παρέχει τη δυνατότητα να ελέγχετε καλύτερα τον γρύλο σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- Ελέγχετε συστηματικά τη στάθμη του υδραυλικού λαδιού. Προσθέτετε το λάδι κάθε φορά που θα χρειαστεί και αντικαθιστάτε το παλιό λάδι.
- Ο μοχλός του γρύλου πρέπει πάντοτε να είναι καθαρός και στεγνός, χωρίς ίχνη λαδιών ή λιπαντικού, διότι αυτό βοηθά να τον κρατάτε γερά κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- Να είσατε προνοητικοί κατά τη χρήση του γρύλου και να προσέχετε κατά την εκτέλεση της κάθε εργασίας.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε τον γρύλο όταν είσατε κουρασμένοι καθώς και υπό την επίδραση των ναρκωτικών ουσιών ή του οινοπνεύματος. Η ελάχιστη απροσεξία κατά την εργασία ενδέχεται να προκαλέσει σωματικές βλάβες.
- Δεν θα πρέπει να προσβείτε στην εργασία κατόπιν λήψης φαρμακευτικών ουσιών που επηρεάζουν τη σωματική κατάσταση ή την ταχύτητα της αντίδρασης.
- Προτού προβείτε στην εργασία, ελέγξτε την τεχνική κατάσταση του γρύλου, τη συγκράτηση των εξαρτημάτων καθώς επίσης ελέγξτε εάν υπάρχουν τυχόν ρωγμές. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε τον γρύλο, η υδραυλική αντλία του οποίου δεν λειτουργεί σωστά.
- Αναθέτετε την επισκευή του γρύλου σε ειδικούς, χρησιμοποιείτε αυθεντικά ανταλλακτικά, τότε η χρήση του εξοπλισμού θα είναι ασφαλής.

**Προσοχή:** ο γρύλος είναι σχεδιασμένος μόνο για την ανύψωση φορτίων. Η επιφάνεια επάνω στην οποία θα λειτουργήσει ο γρύλος πρέπει να είναι ίσια, σκληρή και οριζόντια. Προτού αρχίσετε να ανυψώνετε π.χ. ένα αυτοκίνητο, ασφαλίστε τους τροχούς τοποθετώντας σφήνες κάτω από αυτούς και ενεργοποιήστε την τροχοπέδηση. Απαγορεύεται να εργάζεστε κάτω από το αυτοκίνητο ή άλλο φορτίο ανυψωμένο με τον ανυψωτή. Σε κάθε περίπτωση ασφαλίστε το ανυψωμένο φορτίο (αυτοκίνητο) με επιπρόσθετα ακίνητα στηρίγματα, τα οποία θα μπορούσαν να δεχτούν επάνω τους το βάρος του φορτίου με ασφάλεια. Προτού αρχίσετε την ανύψωση, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος βρίσκεται σε καλή τεχνική κατάσταση. Απαγορεύεται να ρυθμίσετε τη βαλβίδα ασφαλείας με οποιονδήποτε τρόπο.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΓΡΥΛΟΥ

1. Πέλμα ανύψωσης
2. Μοχλός γρύλου
3. Μηχανισμός ασφάλισης μοχλού
4. Βαλβίδα εκτόνωσης
5. Βαλβίδα ασφαλείας (διαθέσιμη μόνο σε ορισμένα μοντέλα των γρύλων)
6. Υποδοχή μοχλού
7. Πώμα δεξαμενής λαδιού
8. Υποδοχή λιπαντικού άξονα (διαθέσιμη μόνο σε ορισμένα μοντέλα των γρύλων)

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Απαγορεύεται να εκτελείτε εργασίες κάτω από το αυτοκίνητο ανυψωμένο με τον γρύλο.

Απαγορεύεται η αποσυρμαολόγηση του γρύλου. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει την ελαττωματική λειτουργία ή βλάβη του γρύλου, πράγμα που είναι επικίνδυνο για τη ζωή και την υγεία του χειριστή.

#### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

Ενώστε τα δύο εξαρτήματα του μοχλού, εισάγετε τον συναρμολογημένο μοχλό μέσα στην υποδοχή και ασφαλίστε σφίγγοντας τον μηχανισμό ασφάλισης.

#### ΑΝΥΨΩΣΗ :

Κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης στρέφοντας τον μοχλό προς τα δεξιά. Ασφαλίστε το αυτοκίνητο ώστε να μην μετακινηθεί. Τοποθετήστε τον γρύλο κάτω από το αυτοκίνητο, στη σωστή θέση (βλ. τις οδηγίες χρήσης του συγκεκριμένου αυτοκινήτου). Συνεχίστε να ανεβάζετε και να κατεβάζετε τον μοχλό του γρύλου ώστε να ανυψώσετε το αυτοκίνητο στο επιθυμητό ύψος.

#### ΚΑΤΑΒΑΣΗ:

Στρέφοντας τον μοχλό ανοίξετε τη βαλβίδα εκτόνωσης (γι' αυτό πρέπει να στρέψετε ΑΡΓΑ τον μοχλό προς τα αριστερά).

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΣΤΡΕΦΕΤΕ ΑΡΓΑ ΤΟΝ ΜΟΧΛΟ! ΚΑΤΕΒΑΖΕΤΕ ΑΡΓΑ ΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ! ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΛΗΡΗ ΣΤΡΟΦΗ ΜΕ ΤΗ ΛΑΒΗ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΚΤΟΝΩΣΗΣ.**

Κατόπιν ολοκληρώσης της διαδικασίας κατάβασης, απομακρύνετε τον γρύλο.

#### ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

##### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

Στο υδραυλικό σύστημα συγκεντρώνεται ο αέρας, πράγμα που μειώνει την αποτελεσματικότητα της λειτουργίας του γρύλου. Ο αέρας θα πρέπει να αφαιρείται από το υδραυλικό σύστημα με τον εξής τρόπο:

- Ανοίξετε τη βαλβίδα εκτόνωσης.
- Αφαιρέστε (ξεβιδώστε) το πώμα του κυλίνδρου του γρύλου.
- Πιέστε τον μοχλό δυναμικά μερικές φορές ώστε να αφαιρέσετε τον αέρα.
- Κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης.
- Επανατοποθετήστε το πώμα στη θέση του.

Κατόπιν αφαίρεσης του αέρα ο γρύλος θα πρέπει να λειτουργήσει κανονικά. Σε περίπτωση της μη σωστής λειτουργίας, επαναλάβετε τη διαδικασία αφαίρεσης του αέρα έως την πλήρη αφαίρεσή του.

##### ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΔΙΑΒΡΩΣΗΣ

Προστατέψτε τον γρύλο από την υγρασία. Σε περίπτωση επαφής του γρύλου με την υγρασία, στεγνώστε το καλά και λιπάνετε με λάδι όλα τα εξαρτήματα τα οποία ήλθαν σε επαφή με την υγρασία. Οι άξονες των εξαρτημάτων ανύψωσης και οι τροχοί του γρύλου χρίζουν τακτικής λίπανσης.

##### ΔΙΑΓΝΩΣΗ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ						ΑΙΤΙΑ
Ο γρύλος δεν καταφέρνει να ανυψώσει το φορτίο που αντιστοιχεί στην ονομαστική ικανότητα ανύψωσης	Ο γρύλος κατεβαίνει κάτω από το βάρος του φορτίου	Υπάρχει διαρροή λαδιού από το πώμα της οπής πλήρωσης	Η αντλία δεν προβάλλει αντίσταση	Ο μοχλός κατεβαίνει και ανεβαίνει με φορτίο	Ο γρύλος κατεβαίνει κάτω από το βάρος του φορτίου	
X	X					Η βαλβίδα εκτόνωσης δεν είναι τελείως κλειστή.
X			X		X	Υπερβολικά χαμηλή στάθμη του λαδιού στο σύστημα του γρύλου. Αφαιρέστε το πώμα της οπής πλήρωσης και πληρώστε με καθαρό υδραυλικό λάδι.
		X				Υπερβολική ποσότητα του λαδιού στη δεξαμενή λαδιού. Αφαιρέστε το πώμα και αποστραγγίστε το πλεόνασμα του λαδιού.
X			X		X	Στο υδραυλικό σύστημα του γρύλου υπάρχει αέρας. Ανοίξετε τη βαλβίδα εκτόνωσης και αφαιρέστε τον αέρα πιέζοντας τον μοχλό μερικές φορές. Κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης. Εάν χρειαστεί, επαναλάβετε τη διαδικασία.

X	X			X	Είναι αδύνατο να κλείσετε τις βαλβίδες λόγω ύπαρξης ετερογενούς σώματος. Πρέπει να ξεπλύνετε τις βαλβίδες. Κατεβάστε το έμβολο και κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης. Με τα χέρια βγάλτε το έμβολο για λίγο περισσότερο από δέκα εκατοστά. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης και κατόπιν κατεβάστε δυναμικά το έμβολο στην κάτω θέση.
---	---	--	--	---	---

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τύπος	Ονομαστική ικανότητα ανύψωσης φορτίου [t]	Ελάχιστο ύψος [mm]	Μέγιστο ύψος [mm]	Βάρος [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Έτος κατασκευής 2020

	Μεταλλικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά να παραδίδονται στο ειδικό τμήμα ανακύκλωσης. Οι πληροφορίες για το θέμα ανακύκλωσης μπορούν να σας παρασχεθούν από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Εξοπλισμός, το χρονικό περιθώριο λειτουργίας του οποίου έληξε, περιέχει επικίνδυνες για το περιβάλλον ουσίες. Εξοπλισμός ο οποίος δεν έχει υποστεί ανακύκλωση αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο για το περιβάλλον και την υγεία των ανθρώπων.
--	---

**ES**

## INSTRUCCIONES DE USO ORIGINALES GATO HIDRÁULICO 11-730, 11-731

**ATENCIÓN: ANTES DE USAR ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA ES NECESARIO LEER LAS INSTRUCCIONES Y GUARDARLAS PARA LAS FUTURAS CONSULTAS.**

Las instrucciones son un conjunto de informaciones, avisos, instrucciones, descripciones de funcionamiento y reglas de mantenimiento y uso. Se recomienda almacenarlas junto con la garantía y la factura o el recibo de compra.

**ATENCIÓN:** El gato sirve para trabajar en los interiores.

Puede haber ciertas diferencias entre las fotos y la descripción en las instrucciones.

Aunque la estructura es segura de por sí, y aunque utilice medidas de seguridad y de protección adicionales, siempre existe un riesgo leve de sufrir lesiones corporales durante el trabajo.

- La herramienta no se debe utilizar en ambientes con riesgo de explosión.
- Existe riesgo de sufrir lesiones si pone la mano cerca del punto de apoyo del gato, sobre todo en el momento de levantar o bajar el peso.
- No acerque las manos al punto de apoyo durante el trabajo.
- En caso de daños en el gato, una caída incontrolada del peso levantado puede provocar riesgo para personas.
- El gato se puede utilizar únicamente sobre una superficie plana, dura y nivelada.
- Asegúrese de que el gato esté colocado de forma firme.
- Asegúrese de que el peso levantado sea menor de la capacidad máxima del gato.
- En el lugar de trabajo debe mantener limpieza y garantizar una buena iluminación. Falta de orden y mala iluminación son causas de accidentes.
- Compruebe las condiciones en el lugar de trabajo.
- No exponga el gato a la humedad.
- Debe asegurar el lugar de trabajo para evitar acceso de terceras personas y sobre todo de niños.
- Debe mantener precaución y no permitir acceso de terceras personas, ni de niños al lugar de trabajo.
- Durante el manejo del gato debe estar concentrado. La falta de concentración puede causar pérdida de control sobre la herramienta.
- Si no usa el gato, debe almacenarlo fuera de alcance de los niños.
- No debe facilitar el gato a personas que no sepan utilizarlo o que no hayan leído estas instrucciones de uso. El gato puede ser peligroso en manos de personas sin formación para su uso.
- No debe utilizar el gato para fines a los que no está destinado.
- Debe utilizar el equipo de protección individual, gafas y guantes protectores. El uso de EPI como: calzado antideslizante, casco de protección, protección de oído (dependiendo del tipo de la herramienta utilizada), disminuye el riesgo de lesiones.
- Siempre debe mantener una posición firme y mantener el equilibrio. De esta forma tendrá un mayor control sobre el gato en situaciones imprevistas.

- Controle con regularidad el estado del aceite hidráulico y si es necesario, rellene el depósito y cambie el aceite usado.
- Siempre debe mantener la palanca del gato limpia, seca, sin manchas de aceite ni engrase. De esta forma garantizará una sujeción firme.
- Durante el trabajo con el gato debe ser previsor y mantener la precaución con cada acción realizada.
- No debe trabajar con el gato si está cansado o bajo la influencia de las drogas o el alcohol. Un momento de falta de atención puede causar lesiones corporales graves.
- Si toma medicamentos que puedan influir su estado de ánimo o reflejos, no debe utilizar esta herramienta.
- Antes de poner en marcha la herramienta, compruebe su estado técnico, la sujeción de las piezas y mire si no hay grietas visibles. No debe trabajar con el gato si la bomba hidráulica no funciona bien.
- Para garantizar la plena seguridad de uso, las reparaciones deben realizarse únicamente por personas cualificadas que utilicen piezas originales.

**Advertencia:** El gato sirve únicamente para levantar pesos. Debe colocar el gato sobre una superficie plana, dura y nivelada. Antes de empezar a levantar los pesos, como vehículos, debe bloquear las ruedas colocando cuñas y utilizar freno de estacionamiento. Los trabajos bajo el vehículo o bajo cualquier objeto colocado sobre el gato están prohibidos. Un objeto (vehículo) levantado debe asegurarse con sujeción fija que permita un seguro estacionamiento del peso. Antes de levantarlo, asegúrese de que el gato esté en un buen estado técnico. No debe realizar ningún ajuste en la válvula de seguridad.

### PARTES DEL GATO

1. Apoyo
2. Palanca del gato
3. Bloqueo de la palanca
4. Válvula de escape
5. Válvula de seguridad (sólo en algunos modelos del gato)
6. Entrada de la palanca
7. Entrada de aceite
8. Punto de engrase del pivote (sólo en algunos modelos del gato)

**¡ATENCIÓN! No debe trabajar bajo el vehículo que está apoyado sobre el gato.**

**No debe desmontar el gato, ya que puede causar un funcionamiento defectuoso o un daño del gato causando un riesgo para su salud o vida.**

### PREPERACIÓN PARA TRABAJAR

Junte las dos piezas de la palanca, coloque la palanca montada en la entrada de la palanca y asegúrela atornillando el bloqueo de la palanca.

#### LEVANTAR:

Cierre la válvula de escape girando la palanca hacia la derecha. Asegure el vehículo para que no se desplace. Coloque el gato bajo el vehículo en un lugar adecuado (consulte las instrucciones de uso de cada vehículo). Mueva la palanca hacia arriba y hacia abajo hasta que el vehículo se levante a la altura deseada.

#### BAJAR:

Girando la palanca, abra la válvula de escape (para realizarlo debe girar la palanca **DESPACIO** hacia la izquierda).

**¡ADVERTENCIA! : ¡GIRE LA PALANCA DESPACIO! ¡EL VEHÍCULO DEBE BAJARSE DESPACIO! NO DEBE REALIZAR MÁS DE UN GIRO COMPLETO.**

Después de bajar el vehículo, retire el gato de debajo del vehículo.

### USO Y MANTENIMIENTO

#### RETIRADA DE AIRE DEL SISTEMA HINDRÁULICO

En el sistema hidráulico se almacena el aire que puede disminuir la eficacia del gato. Por esto debe retirar el aire del sistema de la siguiente manera:

- Abra la válvula de escape.
- Retire (destornille) el tapón del orificio en el cilindro del gato.
- Bombea enérgicamente con la palanca para retirar el aire.
- Cierre la válvula de escape.
- Coloque el tapón de nuevo.

Después de retirar el aire, el gato debe funcionar de forma correcta. En caso contrario, debe repetir el procedimiento de retirada de aire hasta conseguir que funcione bien.

## PREVENCIÓN DE LA CORROSIÓN

Evite el contacto del gato con la humedad. Si hay contacto con la humedad debe secar el gato bien y engrasar todos los elementos que se han mojado. Debe engrasar con regularidad las juntas del pivote y las ruedas.

## DIAGNOSTICO DE AVERÍAS

PROBLEMA						CAUSA
El gato no consigue un levantamiento nominal	El gato desciende con el peso colocado	El aceite se escapa de la entrada de aceite	La bomba no muestra resistencia	Con el peso la palanca se levanta y baja	El gato no se levanta a la altura máxima	
X	X					La válvula de escape no está bien cerrada.
X			X		X	Falta aceite. Abra el tapón de la entrada de aceite y añada un aceite hidráulico limpio.
		X				El depósito rebosa. Retire el tapón de la entrada y retire el aceite sobrante.
X			X		X	Hay aire en el sistema. Abra la válvula de escape y bombee varias veces con la palanca. Cierre la válvula de escape. Repita la acción si es necesario.
X	X			X		Las válvulas no se cierran porque hay cuerpos extraños en el interior. Debe limpiar las válvulas. Baje el émbolo varios centímetros. Abra la válvula de escape y posteriormente introduzca el émbolo energícamente y colóquelo en su posición inferior.

## DATOS TÉCNICOS

Número de catálogo	Capacidad de levantamiento estática [t]	Altura mínima [mm]	Altura máxima [mm]	Peso [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Año de fabricación 2020



Los productos de metal no se deben echar a la basura junto con los residuos tradicionales, sino ser llevados para su reutilización a las plantas de reciclaje específicas. Podrá recibir información necesaria del vendedor del producto o de la administración local. Equipo desgastado contiene sustancias no neutras para el medio ambiente. Los equipos que no se sometan al reciclaje suponen un posible riesgo para el medioambiente y para las personas.

IT

## MANUALE PER L'USO SOLLEVATORE IDRAULICO 11-730, 11-731

**ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE LO STRUMENTO LEGGERE CON ATTENZIONE IL PRESENTE MANUALE, CHE VA CONSERVATO CON CURA PER UTILIZZI FUTURI.**

Il manuale costituisce una raccolta di indispensabili informazioni, avvertenze, indicazioni, descrizioni di funzionamento e regole di manutenzione e servizio. Si consiglia di conservare il manuale insieme alla garanzia e alla fattura o allo scontrino ricevuti durante l'acquisto.

**ATTENZIONE:** Il sollevatore serve per lavori all'interno di locali.

„Il prodotto può presentare piccole differenze rispetto alle fotografie e alle descrizioni contenute nel manuale“.

Nonostante l'utilizzo di una struttura sicura a livello di progettazione, di misure di sicurezza e di dispositivi di protezione aggiuntivi, esiste sempre un rischio residuo di traumi durante il lavoro.

- Lo strumento non deve essere utilizzato in atmosfera esplosiva.
- Vi è un rischio di lesioni se si tengono le mani in prossimità del punto di appoggio del sollevatore, in particolare durante il sollevamento e l'abbassamento del carico.
- Non avvicinare le mani al piattello durante il funzionamento.
- Vi è un rischio per le persone derivante dalla caduta non controllata del carico sollevato in caso di danneggiamento del sollevatore.
- Il sollevatore può essere utilizzato unicamente su una superficie orizzontale piana e rigida.



- Assicurarsi che il sollevatore sia posizionato in modo sicuro.
- Assicurarsi che il carico sollevato sia minore della portata massima del sollevatore.
- Nel posto di lavoro bisogna mantenere l'ordine e garantire una buona illuminazione. Il disordine e la cattiva illuminazione sono causa di incidenti.
- Fare attenzione alle condizioni nel posto di lavoro.
- È vietato esporre il sollevatore all'azione dell'umidità.
- Bisogna proteggere il posto di lavoro dall'accesso da parte di non addetti ai lavori e in particolare dei bambini.
- Bisogna fare attenzione e tenere lontani bambini e non addetti ai lavori dal posto di lavoro.
- Durante il lavoro con il sollevatore bisogna essere concentrati, la distrazione può provocare la perdita del controllo sul sollevatore.
- Il sollevatore quando non è utilizzato deve essere conservato fuori dalla portata dei bambini.
- Non bisogna affidare il sollevatore a persone non addestrate circa il suo utilizzo o che non abbiano letto il presente manuale per l'uso. Il sollevatore può essere pericoloso se utilizzato da persone non addestrate.
- È vietato utilizzare il sollevatore per scopi ai quali non è destinato.
- Bisogna utilizzare dispositivi di protezione individuale, occhiali protettivi e guanti protettivi. L'utilizzo di dispositivi di protezione individuale come: calzature antiscivolo, casco di protezione, protezioni dell'udito (a seconda del tipo di strumento utilizzato) riduce il rischio di lesioni.
- Bisogna mantenere tutto il tempo una posizione stabile, mantenendo l'equilibrio. Questo permette un miglior controllo sul sollevatore in situazioni impreviste.
- Controllare regolarmente le condizioni dell'olio idraulico e in caso di necessità rabboccarlo e sostituire l'olio esausto.
- La leva del sollevatore deve essere sempre mantenuta pulita, asciutta, senza tracce di olio o di grasso, per garantire una presa sicura.
- Durante il lavoro con il sollevatore bisogna essere previdenti e operare con prudenza, nell'esecuzione di ogni operazione.
- Non bisogna lavorare con il sollevatore quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe o alcol. Un attimo di distrazione durante il lavoro può provocare gravi lesioni corporali.
- In caso di utilizzo di farmaci che hanno effetto sul comportamento o sui riflessi non è possibile intraprendere il lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro controllare le condizioni tecniche del sollevatore, il fissaggio degli elementi e la presenza di spaccature visibili. È vietato lavorare con un sollevatore avente la pompa idraulica che funziona in maniera scorretta.
- La riparazione del sollevatore deve essere affidata unicamente a personale qualificato, utilizzando unicamente parti di ricambio originali, in maniera da mantenere la sicurezza di utilizzo.

**Avvertenza:** Il sollevatore serve unicamente al sollevamento. La superficie sulla quale va posto il sollevatore deve essere piana, rigida e orizzontale. Prima di iniziare il sollevamento, ad esempio di un veicolo, bisogna bloccare le ruote utilizzando cunei e tirando il freno a mano. È vietato lavorare sotto un veicolo o un altro oggetto appoggiato sul sollevatore. L'oggetto (il veicolo) sollevato deve essere assolutamente messo in sicurezza mediante sostegni fissi aggiuntivi sui quali sia possibile appoggiare in sicurezza l'intero carico. Prima di iniziare il sollevamento accertarsi che il sollevatore sia in buone condizioni. È vietato eseguire qualsiasi regolazione della valvola di sicurezza.

## ELEMENTI DEL SOLLEVATORE

1. Piattello
2. Leva del sollevatore
3. Fissaggio della leva
4. Valvola di abbassamento
5. Valvola di sicurezza (presente solo in alcuni modelli di sollevatore)
6. Sede della leva
7. Tappo dell'olio
8. Punto d'ingrassaggio del perno (presente solo in alcuni modelli di sollevatore)

**ATTENZIONE! È vietato lavorare sotto un veicolo sostenuto dal sollevatore. È vietato smontare il sollevatore, perché questo può portare a un funzionamento difettoso o a un danneggiamento del sollevatore, con possibile rischio per la salute o rischio di morte.**

## PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Unire tra loro le due parti della leva, inserire la leva così montata nella sede della leva e fissarla mediante il fissaggio della leva, avvitando fino in fondo il fissaggio.

## SOLLEVAMENTO:

Chiudere la valvola di abbassamento ruotando la leva in senso orario. Assicurare il veicolo contro spostamenti accidentali. Posizionare il sollevatore sotto il veicolo, in un punto adatto (consultare il manuale per l'uso del determinato veicolo). Azionare la leva con movimenti in alto e in basso, fino a sollevare il veicolo all'altezza desiderata.

## ABBASSAMENTO:

Ruotando la leva aprire la valvola di abbassamento (bisogna ruotare **LENTAMENTE** la leva in senso antiorario).

**AVVERTENZA! RUOTARE LENTAMENTE LA LEVA! IL VEICOLO DEVE ESSERE ABBASSATO LENTAMENTE! È VIETATO ESEGUIRE PIÙ DI UNA ROTAZIONE COMPLETA DELLA LEVA.**

Al termine dell'abbassamento, rimuovere il sollevatore da sotto il veicolo.

## SERVIZIO E MANUTENZIONE

### RIMOZIONE DELL'ARIA DAL CIRCUITO IDRAULICO (SPURGO DELL'ARIA)

Nel circuito idraulico si può raccogliere aria, provocando un calo dell'efficacia di funzionamento del sollevatore. Per risolvere tale problema bisogna rimuovere l'aria dal circuito idraulico, operando nel modo seguente:

- Aprire la valvola di abbassamento.
- Estrarre (svitare) il tappo dall'apertura nel cilindro del sollevatore.
- Pompate energicamente alcune volte con la leva, per rimuovere l'aria.
- Chiudere la valvola di abbassamento.
- Rimontare il tappo.

Dopo lo spurgo dell'aria il sollevatore deve funzionare in maniera corretta. Se questo non dovesse accadere bisogna ripetere l'operazione di spurgo dell'aria, fino a raggiungere l'effetto desiderato.

### PREVENZIONE DELLA CORROSIONE

Evitare il contatto del sollevatore con l'umidità. Se il sollevatore viene a contatto con l'umidità, bisogna asciugare con cura il sollevatore e ungere con olio tutti gli elementi visibili del sollevatore. Le giunzioni a perno e la vite del piattello del sollevatore devono essere periodicamente ingrassate.

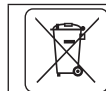
### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA						CAUSA
Il sollevatore non raggiunge la portata nominale	Il sollevatore ridiscende sotto carico	Uscita di olio da sotto il tappo dell'olio	La pompa non fa resistenza	Sotto carico la leva si solleva e si abbassa	Il sollevatore non si solleva fino all'altezza massima	
X	X					La valvola di abbassamento non è completamente chiusa.
X			X		X	Poco olio nel sollevatore. Estrarre il tappo dell'olio e aggiungere nuovo olio idraulico.
		X				Il serbatoio è troppo pieno. Estrarre il tappo dell'olio e versare l'eccesso di olio.
X			X		X	Vi è dell'aria nel circuito del sollevatore. Aprire la valvola di abbassamento e pompare alcune volte con la leva del sollevatore. Chiudere la valvola di abbassamento. Ripetere l'operazione se necessario.
X	X			X		Le valvole non riescono a chiudersi per la presenza di corpi estranei. Bisogna pulire le valvole. Liberare la barra del pistone e chiudere la valvola di abbassamento. Estrarre a mano la barra del pistone per una dozzina di centimetri. Aprire la valvola di abbassamento e premere energicamente la barra del pistone fino alla posizione inferiore.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Numero di catalogo	Portata statica [t]	Altezza minima [mm]	Altezza massima [mm]	Peso [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Anno di produzione 2020



I prodotti in metallo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma consegnati a centri autorizzati per il loro smaltimento. Informazioni circa lo smaltimento sono fornite dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. I prodotti usati contengono sostanze nocive per l'ambiente. I prodotti non riciclati costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e per la salute umana.

PT

## MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL MACACO HIDRÁULICO 11-730, 11-731

### ATENÇÃO: ANTES DE SE PÔR A UTILIZAR O MACACO É NECESSÁRIO LER O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES E CONSERVÁ-LO PARA A POSTERIOR UTILIZAÇÃO.

O presente manual de instruções é uma coleção de informações indispensáveis, avisos, instruções, descrições de funcionamento e regras de conservação e serviço. É recomendável conservá-lo juntamente com a garantia, nota fiscal ou fatura obtidas na hora da compra.

**ATENÇÃO:** o presente macaco serve para o trabalho no interior.

“O presente produto pode diferir do apresentado nas fotografias e descrições no manual de instruções”.

Além de o macaco ter sido construído de materiais seguros, terem sido utilizados os meios de proteção e segurança adicionais, existe sempre um pequeno risco de lesão durante o trabalho.

- A presente ferramenta não pode ser utilizada em atmosferas explosivas.
- Existe o perigo de lesão no caso de pôr as mãos na proximidade do ponto de apoio do macaco, nomeadamente na hora da elevação e do abaixamento da carga.
- Manter as mãos afastadas do apoio durante o trabalho.
- Existe o perigo de uma queda descontrolada da carga levantada, no caso de deterioração do macaco.
- O macaco pode ser utilizado apenas quando posto numa superfície plana, dura e nivelada na posição horizontal.
- Assegurar-se de que o macaco está adequadamente ajustado.
- Assegurar-se de que a carga levantada tem o peso inferior à capacidade do macaco.
- O lugar de trabalho deve ser arrumado e bem iluminado. A falta de ordem e má iluminação podem causar acidentes.
- Prestar atenção em condições de trabalho.
- É proibido expor o macaco à humidade.
- Proteger o lugar de trabalho de acesso de pessoas não autorizadas, especialmente crianças.
- Prestar atenção e não permitir o acesso ao lugar de trabalho às pessoas não autorizadas e crianças.
- Durante o trabalho com o macaco, deve-se manter a concentração, pois a distração pode causar a perda de controlo do macaco.
- O macaco não utilizado deve ser mantido fora de alcance das crianças.
- Não se deve disponibilizar o presente aparelho às pessoas que não sabem como utilizá-lo ou que não leram o presente manual de instruções, porque o macaco pode ser perigoso para os utilizadores indevidamente ou não instruídos.
- Não se pode utilizar o macaco em desacordo com o seu destino.
- É necessário utilizar os meios de proteção individual, isto é, óculos e luvas de proteção. A utilização dos meios de proteção pessoais, tais como calçado antideslizante, capacete, meios de proteção de ouvido (em função do tipo de ferramenta utilizada) – diminui o risco de lesões.
- É necessário manter sempre a posição firme e equilibrada. Tal ação possibilitará melhor controlo do macaco em situações imprevistas.
- Controlar com regularidade o nível do óleo hidráulico e caso seja necessário substituir o óleo usado.
- A alavanca do macaco deve ser sempre mantida limpa e seca, sem quaisquer restos de óleo ou lubrificante, o que garantirá o seu agarramento firme.
- Durante o trabalho com o macaco deve-se ser previsível e manter cuidado ao realizar todas as ações.
- Não se pode trabalhar com o macaco quando se está cansado ou sob influência de estupefacientes ou álcool. Apenas um instante de falta de atenção pode causar uma grave lesão.
- Em caso de tratamento com medicamentos que afetam o nosso bem-estar ou reação, deve-se desistir do trabalho com o macaco.
- Antes de se pôr ao trabalho, deve-se verificar o estado técnico do macaco, o ajuste de todos os seus elementos e ver se não há fissuras visíveis. É proibido trabalhar com o macaco com a bomba hidráulica deteriorada.
- A reparação do macaco deve ser realizada apenas por uma pessoa qualificada para o efeito, utilizando apenas as peças originais, graças ao que este aparelho será seguro para o seu utilizador.

**Advertência:** o presente macaco serve apenas para levantar pesos. A superfície na qual deve ser colocado o macaco deve ser plana, dura e nivelada na posição horizontal. Antes de levantar p.ex. um veículo, é necessário bloquear as rodas do mesmo mediante as cunhas e o freio de mão. Proíbe-se trabalhar debaixo do veículo ou outro objeto apoiado no macaco. O objeto (veículo) levantado deve ser protegido através de apoios permanentes adicionais, nos quais será apoiado o peso do mesmo. Antes de se pôr a levantar, assegure-se de que o macaco está em bom estado técnico. É absolutamente vedado fazer quaisquer ajustes da válvula de segurança.

### ELEMENTOS DO MACACO

1. Apoio
2. Alavanca do macaco

3. Bloqueio da alavanca
4. Válvula de descarga
5. Válvula de segurança (aparece apenas em alguns modelos do macaco)
6. Encaixe da alavanca
7. Tampão de enchimento de óleo
8. Encaixe de lubrificação do pino (aparece apenas em alguns modelos do macaco)

**ATENÇÃO! É vedado prosseguir com o trabalho debaixo do objeto apoiado no macaco. É igualmente vedado desmontar o macaco o que pode causar o seu funcionamento falhado e na sequência causar perigo da perda de vida ou saúde.**

### PREPARAÇÃO PARA O TRABALHO

Juntar duas partes da alavanca, colocar a alavanca no encaixe e assegurá-la através do bloqueio da alavanca.

### ELEVAÇÃO:

Fechar a válvula de descarga virando a alavanca à direita. Assegurar o veículo da deslocação descontrolada. Colocar o macaco debaixo do veículo no lugar adequado (tomar o conhecimento do manual de instruções de um dado veículo). Fazendo os movimentos da alavanca para cima e para baixo, levantar o veículo até à altura desejada.

### ABAIXAMENTO:

Ao virar a alavanca abrir a válvula de descarga (fazendo os movimentos lentos).

**ADVERTÊNCIA! A ALAVANCA DEVE SER VIRADA LENTAMENTE! O VEÍCULO DEVE SER BAIXADO LENTAMENTE! É PROIBIDO FAZER MAIS DE UMA VIRAGEM INTEIRA!**

Uma vez baixado o objeto, retirar o macaco.

### SERVIÇO E CONSERVAÇÃO

#### ELIMINAÇÃO DE AR DO SISTEMA HIDRÁULICO (DESAREAÇÃO)

No sistema hidráulico acumula-se o ar, causando deste modo a diminuição da eficácia do macaco. Por esta razão, é necessário eliminar o ar do sistema hidráulico, seguindo os passos seguintes:

- Abrir a válvula de descarga.
- Remover (desaparafusar) o tampão do orifício no cilindro do macaco.
- Fazer alguns movimentos dinâmicos com a alavanca para eliminar o ar.
- Fechar a válvula de descarga.
- Aparafusar o tampão.

Uma vez acabada a desareação, o macaco deve funcionar de maneira adequada. Caso não seja assim, repetir o procedimento acima apresentado até conseguir os resultados desejados.

### PREVENÇÃO DE CORROSÃO

Evitar o contacto direto do macaco com humidade. Caso ocorra tal contacto, secar o macaco com um tecido e lubrificar com óleo todos os elementos do mesmo que tiverem contacto com humidade. As juntas de pinos e rodos devem ser lubrificadas periodicamente.

### DETEÇÃO DE FALHAS

IDENTIFICAÇÃO DO PROBLEMA					CAUSA
O macaco não consegue atingir a capacidade de elevação nominal	O macaco cai com a carga	Saída de óleo da tampa cega do buraco de preenchimento	A bomba não apresenta resistência	A alavanca levanta-se e cai com carga	O macaco não consegue atingir a altura máxima
X	X				
X			X		X
		X			
X			X		X

A válvula de descarga não está completamente fechada.

Quantidade insuficiente de óleo no macaco. Desaparafusar o tampão do buraco de preenchimento e pôr o óleo hidráulico puro.

Excesso de óleo no tanque. Remover o tampão do buraco de preenchimento e retirar o excesso de óleo.

Presença de ar no sistema hidráulico. Abrir a válvula de descarga e bombear algumas vezes com alavanca. Fechar a válvula de descarga. Caso seja necessário repetir o procedimento.

X	X			X		As válvulas não podem ser fechadas devido à presença de um objeto desconhecido. Neste caso é necessário limpar as válvulas. Baixar a biela de pistão e fechar a válvula de descarga. Retirar a biela com a mão. Abrir a válvula de descarga e puxar a biela até à posição inferior.
---	---	--	--	---	--	---

#### DADOS TÉCNICOS

N.º de catálogo	Capacidade de elevação estática [t]	Altura mínima [mm]	Altura máxima [mm]	Peso [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Ano de produção 2020



Os produtos feitos de metal não podem ser deixados fora com o lixo doméstico, mas sim fornecidos aos pontos de reutilização. Todos os fabricantes deste tipo de produtos, assim com as autoridades locais têm obrigação de prestar informação neste âmbito. Os aparelhos elétricos e eletrónicos contêm substâncias perigosas para o meio ambiente, por isso são perigosos para a saúde humana quando não reutilizados.

## FR

### NOTICE D'ORIGINE (D'EMPLOI) CRIC BOUTEILLE HYDRAULIQUE 11-730, 11-731

**ATTENTION : AVANT DE PROCEDER A L'UTILISATION DE L'OUTIL, IL FAUT LIRE ATTENTIVEMENT LA PRESENTE NOTICE D'EMPLOI ET LA CONSERVER POUR UNE UTILISATION ULTERIEURE.**

La notice d'emploi constitue un recueil d'informations indispensables, de mises en garde, d'indications, de descriptions de fonctionnement et de règles d'entretien et de service. Il est recommandé de conserver la notice d'emploi ensemble avec la garantie et la facture ou le reçu d'achat obtenu lors d'achat.

**ATTENTION:** Le cric sert aux travaux à l'intérieur des locaux.

L'outil peut légèrement différer par rapport aux photos et aux descriptions contenues dans la notice d'emploi'.

Malgré l'application d'une construction sûre de par la conception, l'application des moyens de prévention et des moyens de protection supplémentaires, il existe toujours un risque résiduel de lésions lors du travail.

- Les outils ne peuvent pas être utilisés dans une ambiance explosive.
- Il existe un danger de subir des lésions en cas de tenir les mains à proximité du point d'appui du cric, particulièrement à la montée et à la descente du poids.
- Ne pas approcher les mains lors de travail à proximité de l'appui.
- Il existe un risque de danger pour les personnes occasionné par une descente incontrôlée de la masse soulevée en cas d'endommagement du cric.
- Le cric ne peut être utilisé que sur une surface plate et dure orientée horizontalement.
- Il faut s'assurer que le cric est sûrement positionné.
- Il faut s'assurer que la masse soulevée est inférieure à la capacité maximale du cric.
- Sur le lieu du travail l'ordre doit être maintenu et un bon éclairage doit être assuré. Le désordre et un mauvais éclairage contribuent aux accidents.
- L'attention doit être attachée aux conditions régnant sur le lieu du travail.
- Il n'est pas permis d'exposer le cric à l'action d'humidité.
- Il faut protéger le lieu du travail contre l'accès des personnes étrangères au service et particulièrement des enfants.
- Il faut faire attention et ne pas laisser pénétrer les enfants ni les personnes étrangères au service sur le lieu du travail.
- Lors de travail avec le cric il faut être concentré; la dispersion de l'attention peut entraîner la perte de contrôle avec le cric.
- Un cric inutilisé doit être de conservé hors la portée des enfants.
- Le cric ne doit pas être rendu accessible aux personnes non formées à son utilisation ou qui n'ont pas lu la présente notice de service; le cric peut être dangereux entre les mains des utilisateurs non formés.
- Il n'est pas permis d'utiliser le cric aux fins, auxquelles il n'est pas destiné.
- Il faut d'utiliser les dispositifs de protection individuelle, les lunettes de protection et les gants de protection. L'utilisation des dispositifs de protection individuels tels que : chaussures anti-dérapage, casque de protection, dispositifs de protection de l'ouïe (en fonction de l'outil utilisé) – diminue les risques de lésions.
- Il faut conserver tout le temps une attitude sûre, en gardant l'équilibre. Ceci permettra de mieux contrôler le cric en situations imprévues.

- Il faut systématiquement contrôler le niveau d'huile et, si besoin est, en faire le complément, et échanger l'huile usée.
- Le levier du cric doit être toujours maintenu en propreté, sec, sans traces d'huile ou de graisse ce qui garantit une prise en main sûre.
- Lors du travail avec le cric, il faut être prévoyant et garder la prudence lors d'exécution de chaque opération.
- Il n'est pas permis de travailler avec le cric, quand on est fatigué ou sous l'effet de drogues ou d'alcool. Un moment d'inattention lors du travail peut entraîner des lésions de corps graves.
- En cas de prises de médicaments exerçant un impact sur l'humeur ou le réflexe doit renoncer au travail.
- Avant de procéder au travail, il faut vérifier l'état technique du cric, la fixation des éléments et l'existence des fissures visibles. Il n'est pas permis travailler avec le cric dont la pompe hydraulique fonctionne mal.
- La réparation du cric doit être confiée exclusivement à une personne qualifiée et n'utilisant que les pièces de rechange d'origine, grâce à quoi, son utilisation sera toujours sûre.

**Mise en garde :** Le cric sert exclusivement à soulever les charges. La surface sur laquelle le cric doit être placé doit être plate, dure et orientée horizontalement. Avant de procéder à soulever p. ex. un véhicule, les roues doivent être bloquées avec les cales et le frein de stationnement doit être utilisé. Il est interdit d'effectuer des travaux sous le véhicule ou une autre charge reposant sur le cric. Une charge soulevée (véhicule) doit être impérativement protégée avec des supports fixes supplémentaires sur lesquelles toute la charge peut reposer en sécurité. Avant de procéder à soulever, il faut s'assurer que le cric soit en bon état technique. Il n'est pas permis d'effectuer des réglages de soupape de sécurité quelconques.

## ELEMENTS DU CRIC

1. Support
2. Levier de cric
3. Verrouillage de levier
4. Clapet de soutirage
5. Soupape de sécurité (présent uniquement sur certains modèles de cric)
6. Siège de levier
7. Bouchon de remplissage d'huile
8. Siège de levier de graissage de goujon (présent uniquement sur certains modèles du cric)

**ATTENTION ! Il n'est pas permis de procéder aux travaux sous le véhicule appuyé sur un cric.**

**Il n'est pas permis de démonter le cric; cela peut mener à un fonctionnement défaillant ou à l'endommagement du cric ce qui peut entraîner un risque de danger pour la santé ou pour la vie.**

## PREPARATION AU TRAVAIL

Il faut unir ensemble les deux parties du levier, placer le levier monté dans son siège de levier et protéger le levier par le verrouillage de levier, en vissant le verrou.

## MONTEE :

Fermer le clapet de soutirage, en tournant le levier à droite. Protéger le véhicule contre le déplacement. Placer le cric sous le véhicule, à l'endroit approprié (se référer à l'information de la notice d'emploi propre d'un véhicule donné). En exécutant des mouvements vers le haut et vers le bas, pomper avec le levier, jusqu'à ce que le véhicule soit monté à une hauteur souhaitée.

## DESCENTE:

En tournant avec le levier, ouvrir le clapet de soutirage (à cet effet, il faut tourner **DOUCEMENT** le levier à gauche).

**MISE EN GARDE ! : TOURNER LE LEVIER DOUCEMENT ! LE VEHICULE DOIT ETRE DESCENDU DOUCEMENT ! IL N'EST PAS PERMIS D'EFFECTUER PLUS D'UN TOUR COMPLET.**

Après la fin de la descente, enlever le cric d'en dessous du véhicule.

## SERVICE ET ENTRETIEN

### PURGE D'AIR DU CIRCUIT HYDRAULIQUE (EVACUATION D'AIR)

Dans le circuit hydraulique l'air s'accumule, ce qui provoque la chute d'efficacité de fonctionnement du cric. A cet effet doit l'air être évacué du circuit hydraulique, selon le mode cité ci-après:

- Ouvrir le clapet de soutirage.
- Sortir (dévissier) le bouchon de son ouverture dans le cylindre du cric.
- Pomper énergiquement quelques fois avec le levier, pour purger l'air.
- Fermer le clapet de soutirage.
- Remonter le bouchon.

Après la purge d'air, le cric doit fonctionner correctement. Si cela n'est pas le cas, la procédure de purge d'air doit être répétée, jusqu'à ce que l'effet soit obtenu.

## PREVENTION DE LA CORROSION

Éviter le contact du cric avec l'humidité. Si cependant le contact avec l'humidité se produit, le cric doit être essuyé à sec et tous les éléments du cric qui sont entrés en contact avec l'humidité doivent être graissés à l'huile. Les assemblages à goujon et à vis de l'appui du cric doivent être périodiquement graissés.

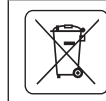
## DIANOSTIC DES PANNES

PROBLEME						CAUSE
Le cric n'atteint pas sa capacité nominale.	Le cric descend sous la charge.	Fuite d'huile d'en dessous de la pastille du trou de remplissage	La pompe n'exerce pas résistance.	Sous la charge, le levier monte et descend.	Le cric ne sort pas à pleine hauteur.	
X	X					Le clapet de soutirage n'est pas entièrement fermé.
X			X		X	Quantité d'huile insuffisante dans le cric. Démontez le bouchon de son ouverture de remplissage et faire le complément d'huile hydraulique propre.
		X				Le réservoir est surplombé. Sortir le bouchon de son ouverture de remplissage et faire la vidange de l'excédent d'huile.
X			X		X	L'air est présent dans le circuit du cric. Ouvrir Clapet de soutirage et pomper quelques fois avec le levier du cric. Fermer le clapet de soutirage. Répéter l'opération si besoin est.
X	X			X		Les Clapets ne ferment pas à cause de présence d'un corps étranger. Il faut rincer les Clapets. Descendre la tige de piston et fermer le clapet de soutirage. Sortir la tige de piston avec la main à la hauteur de plus de dix centimètres. Ouvrir le clapet de soutirage et rentrer ensuite énergiquement la tige de piston en position inférieure.

## DONNEES TECHNIQUES

Contenu de la livraison	Capacité statique [t]	Hauteur minimale [mm]	Hauteur maximale [mm]	Masse [kg]
11-731	2,5	87	455	33
11-730	1,25	85	375	12,2

Année de fabrication 2020



Les outils métalliques ne peuvent pas être jetés ensemble avec les déchets domestiques, mais ils doivent être récupérés et recyclés dans des établissements spécialisés. Les informations au sujet de la récupération sont fournies par le vendeur du produit ou les autorités locales. Le matériel usé contient des substances qui ne sont pas neutres par l'environnement naturel. Le matériel non soumis au recyclage constitue des risques de danger potentiels pour l'environnement naturel et pour la santé des humains.

